

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 183



Izdevums  
latviešu valodā

## Tiesību akti

54. sējums  
2011. gada 13. jūlijs

Saturs

### II Nelegislatīvi akti

#### STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

- ★ Informācija saistībā ar to, ka spēkā stājas Nolīgums starp Eiropas Savienību un Starptautisko Dzelzceļu pārvadājumu starpvaldību organizāciju par Eiropas Savienības pievienošanos 1980. gada 9. maija Konvencijai par starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem (COTIF), kas grozīta ar 1999. gada 3. jūnija Viļņas protokolu ..... 1

#### REGULAS

- ★ Padomes Regula (ES) Nr. 668/2011 (2011. gada 12. jūlijs), ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 174/2005, ar ko nosaka ierobežojumus tādas tehniskās palīdzības sniegšanai Kotdīvuārai, kas ir saistīta ar militārām darbībām ..... 2
- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 669/2011 (2011. gada 12. jūlijs), ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 376/2008, ar ko nosaka sīki izstrādātus kopējus noteikumus, kas jāievēro, piemērojot importa un eksporta licenču un iepriekš noteiktas kompensācijas sertifikātu sistēmu lauksaimniecības produktiem ..... 4
- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 670/2011 (2011. gada 12. jūlijs), ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 607/2009, ar ko paredz konkrētus sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 479/2008 piemērošanai attiecībā uz aizsargātiem cilmes vietas nosaukumiem un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm, tradicionālajiem apzīmējumiem, konkrētu vīna nozares produktu marķēšanu un noformēšanu ..... 6

Cena: EUR 3

(Turpinājums nākamajā lappusē)

# LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 671/2011 (2011. gada 12. jūlijs), ar ko nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai .....	14
---	----

#### LĒMUMI

★ Padomes Lēmums 2011/411/KĀDP (2011. gada 12. jūlijs), ar ko nosaka Eiropas Aizsardzības aģentūras statūtus, atrašanās vietu un darbības noteikumus un atceļ Vienoto rīcību 2004/551/KĀDP .....	16
★ Padomes Lēmums 2011/412/KĀDP (2011. gada 12. jūlijs), ar kuru groza Lēmumu 2010/656/KĀDP, ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Kotdivuāru .....	27

#### IETEIKUMI

2011/413/ES:

★ Komisijas Ieteikums (2011. gada 11. jūlijs) par pētniecības kopīgas plānošanas iniciatīvu “Ilgāks mūžs, labāka dzīve – demogrāfisko izmaiņu iespējas un problēmas” .....	28
--	----

---

#### Labojumi

★ Labojums Komisijas Lēmumā 2011/122/ES (2011. gada 22. februāris) par atkāpi no izcelsmes noteikumiem, kuri definēti Padomes Lēmumā 2001/822/EK attiecībā uz konkrētiem zivsaimniecības produktiem, kurus ievie no Senpjēras un Mikelonas (OV L 49, 24.2.2011.) .....	31
--	----



## II

(Nelegislatīvi akti)

## STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

**Informācija saistībā ar to, ka spēkā stājas Nolīgums starp Eiropas Savienību un Starptautisko Dzelzceļu pārvadājumu starpvaldību organizāciju par Eiropas Savienības pievienošanos 1980. gada 9. maija Konvencijai par starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem (COTIF), kas grozīta ar 1999. gada 3. jūnija Viļņas protokolu**

Minētais nolīgums, kas parakstīts 2011. gada 23. jūnijā Bernē Šveicē, saskaņā ar nolīguma 9. pantu stājas spēkā 2011. gada 1. jūlijā.

---

## REGULAS

## PADOMES REGULA (ES) Nr. 668/2011

(2011. gada 12. jūlijs),

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 174/2005, ar ko nosaka ierobežojumus tādas tehniskās palīdzības sniegšanai Kotdivuārai, kas ir saistīta ar militārām darbībām

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 215. pantu,

ņemot vērā Padomes 2011. gada 12. jūlija Lēmumu 2011/412/KĀDP, ar kuru groza Lēmumu 2010/656/KĀDP, ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Kotdivuāru <sup>(1)</sup>,

ņemot vērā Savienības Augstās pārstāves ārlietās un drošības politikas jautājumos un Eiropas Komisijas kopīgo priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Padome 2010. gada 29. oktobrī pieņēma Lēmumu 2010/656/KĀDP <sup>(2)</sup>, ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Kotdivuāru.
- (2) Ar Regulu (EK) Nr. 174/2005 <sup>(3)</sup> tika noteikti ierobežojumi tādas tehniskās palīdzības sniegšanai Kotdivuārai, kas ir saistīta ar militārām darbībām.
- (3) Ar Padomes Lēmumu 2011/412/KĀDP tiek izdarīti grozījumi Lēmumā 2010/656/KĀDP, pamatojoties uz Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju 1980 (2011). Tajā bija paredzēta arī īpaša atkāpe attiecībā uz tāda aprīkojuma aizliegumu, ko varētu izmantot iekšējai apspiešanai.
- (4) Šie pasākumi ir Līguma par Eiropas Savienības darbību darbības jomā, tādēļ, jo īpaši lai nodrošinātu to, ka uzņēmēji visās dalībvalstīs tos piemēro vienādi, ir nepieciešamas Savienības līmeņa reglamentējošas darbības šo pasākumu īstenošanai.
- (5) Tādēļ attiecīgi būtu jāgroza Regula (EK) Nr. 174/2005.

- (6) Lai nodrošinātu šajā regulā paredzēto pasākumu efektivitāti, šai regulai būtu jāstājas spēkā tūlīt pēc tās publicēšanas,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## 1. pants

Ar šo Regulu (EK) Nr. 174/2005 groza šādi:

- 1) regulas 4. panta 1. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“1. Atkāpjoties no 2. panta, tajā minētie aizliegumi neatiecas uz:

- a) tehniskās palīdzības, finansējuma vai finansiālas palīdzības sniegšanu attiecībā uz ieročiem un ar tiem saistītiem materiāliem, ja šī palīdzība vai pakalpojumi ir paredzēti tikai un vienīgi lietošanai un atbalstam Apvienoto Nāciju Organizācijas operācijai Kotdivuārā (UNOCI) un Francijas spēkiem, kas atbalsta minēto operāciju;
- b) tehniskās palīdzības sniegšanu attiecībā uz nenāvējošu militāro aprīkojumu, kas paredzēts tikai un vienīgi lietošanai humāniem vai aizsardzības mērķiem, tostarp šādu aprīkojumu, kas paredzēts Eiropas Savienības, Apvienoto Nāciju Organizācijas, Āfrikas Savienības un Rietumāfrikas valstu ekonomikas kopienas (ECOWAS) krīzes pārvarēšanas operācijām, ja šīs darbības pirms tam ir apstiprinājuši arī Sankciju komiteja;
- c) finansējuma vai finansiālas palīdzības sniegšanu attiecībā uz nenāvējošu militāro aprīkojumu, kas paredzēts tikai un vienīgi lietošanai humāniem vai aizsardzības mērķiem, tostarp šādu aprīkojumu, kas paredzēts Eiropas Savienības, Apvienoto Nāciju Organizācijas, Āfrikas Savienības un ECOWAS krīzes pārvarēšanas operācijām;
- d) tehniskās palīdzības sniegšanu attiecībā uz ieročiem un ar tiem saistītiem materiāliem, kas paredzēti tikai un vienīgi Kotdivuāras drošības nozares reformas procesa atbalstam saskaņā ar Kotdivuāras valdības oficiālu pieprasījumu, kā to iepriekš apstiprinājuši Sankciju komiteja;

<sup>(1)</sup> Sk. šā Oficiālā Vēstneša 27. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 285, 30.10.2010., 28. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 29, 2.2.2005., 5. lpp.

- e) finansējuma vai finansiālas palīdzības sniegšanu attiecībā uz ieročiem un ar tiem saistītiem materiāliem, kas paredzēti tikai un vienīgi Kotdivuāras drošības nozares reformas procesa atbalstam saskaņā ar Kotdivuāras valdības oficiālu pieprasījumu;
- f) to preču pārdošanu vai piegādēm, ko uz laiku nosūta vai eksportē uz Kotdivuāru tādas valsts bruņotajiem spēkiem, kas saskaņā ar starptautiskajiem tiesību aktiem veic darbības tieši un vienīgi nolūkā atvieglināt tās pilsoņu evakuāciju un to personu evakuāciju, par kurām tai ir konsulārā atbildība Kotdivuārā, ja par šīm darbībām iepriekš ir paziņots arī Sankciju komitejai;
- g) tehniskās palīdzības, finansējuma vai finansiālas palīdzības sniegšanu attiecībā uz nenāvējošu militāro aprīkojumu, kas paredzēts tikai un vienīgi tam, lai Kotdivuāras drošības spēki, uzturot sabiedrisko kārtību, spētu pielietot spēku tikai piemērotā un samērīgā veidā.”;

2) regulas 4.a pantu aizstāj ar šādu pantu:

“4.a pants

1. Atkāpjoties no 3. panta, II pielikumā minētā tās dalībvalsts kompetentā iestāde, kurā eksportētājs vai pakalpojuma sniedzējs veic uzņēmējdarbību, ar tādiem nosacījumiem, kādus tā uzskata par atbilstīgiem, var atļaut pārdot, piegādāt,

pārsūtīt vai eksportēt I pielikumā minēto nenāvējošo aprīkojumu vai sniegt tehnisko palīdzību, finansējumu vai finansiālu palīdzību saistībā ar šādu nenāvējošo aprīkojumu, ja tā iepriekš pārliecinājusies, ka šāds nenāvējošais aprīkojums ir paredzēts vienīgi tam, lai Kotdivuāras drošības spēki, uzturot sabiedrisko kārtību, spētu pielietot spēku tikai piemērotā un samērīgā veidā.

2. Atkāpjoties no 3. panta, tās dalībvalsts II pielikumā uzskaitītā kompetentā iestāde, kurā eksportētājs vai pakalpojuma sniedzējs veic uzņēmējdarbību, ar tādiem nosacījumiem, kādus tā uzskata par atbilstīgiem, var atļaut pārdot, piegādāt, pārsūtīt vai eksportēt I pielikumā minēto aprīkojumu, ko varētu izmantot iekšējai apspiešanai un kas paredzēts tikai un vienīgi Kotdivuāras drošības nozares reformas procesa atbalstam, kā arī sniegt finansējumu, finansiālu palīdzību vai tehnisko palīdzību saistībā ar šādu aprīkojumu.

3. Attiecīgā dalībvalsts divas nedēļas pirms atļaujas piešķiršanas informē pārējās dalībvalstis un Eiropas Komisiju par jebkuru atļauju, kas piešķirta saskaņā ar šo pantu.

4. Atļaujas nepiešķir jau notikušām darbībām.”

2. pants

Šī regula stājas spēkā tās publicēšanas dienā *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2011. gada 12. jūlijā

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs

J. VINCENT-ROSTOWSKI

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 669/2011

(2011. gada 12. jūlijs),

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 376/2008, ar ko nosaka sīki izstrādātus kopējus noteikumus, kas jāievēro, piemērojot importa un eksporta licenču un iepriekš noteiktas kompensācijas sertifikātu sistēmu lauksaimniecības produktiem

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula)<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 134. pantu saistībā ar tās 4. pantu,

tā kā:

- (1) Importa un eksporta pārvaldības nolūkā Komisija ir pilnvarota noteikt, kurus produktus importējot vai eksportējot būs jāuzrāda licence. Novērtējot licenču sistēmas nepieciešamību, Komisijai jāņem vērā piemēroti tirgus pārvaldības instrumenti un īpaši attiecībā uz importa uzraudzību.
- (2) Pēc tam, kad ābolu ražotāji Eiropas Savienībā nonāca grūtībās, cita starpā tādēļ, ka būtiski pieauga ābolu imports no dažām dienvidu puslodes trešām valstīm, ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 376/2008<sup>(2)</sup> tika ieviesta licences prasība, importējot svaigus ābolus ar KN kodu 0808 10 80.

- (3) Pašlaik efektīvu importa uzraudzību iespējams nodrošināt citā veidā. Vienkāršības labad un lai atvieglotu dalībvalstīm un tirgus dalībniekiem administratīvo slogu, prasība par importa licences nepieciešamību attiecībā uz āboliem būtu jāatceļ, beidzoties pašreizējam periodam, kurā var piemērot papildu nodokli, kas minēts XVIII pielikumā Komisijas 2011. gada 7. jūnija Īstenošanas regulai (ES) Nr. 543/2011, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 piemērošanai attiecībā uz augļu un dārzeņu un pārstrādātu augļu un dārzeņu nozari<sup>(3)</sup>.

- (4) Tāpēc attiecīgi būtu jāgroza Regula (EK) Nr. 376/2008.

- (5) Skaidrības labad ir lietderīgi paredzēt noteikumus importa licencēm, kas izsniegtas attiecībā uz svaigiem āboliem ar KN kodu 0808 10 80 un kuras šīs regulas piemērošanas dienā vēl ir derīgas.

- (6) Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komiteja nav sniegusi atzinumu tās priekšsēdētāja noteiktajā termiņā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## 1. pants

Regulas (EK) Nr. 376/2008 II pielikuma I daļas G punktu aizstāj ar šādu:

## "G. Augļi un dārzeņi (Regulas (EK) Nr. 1234/2007 I pielikuma IX daļa)

KN kods	Apraksts	Nodrošinājums	Derīguma termiņš:	Neto daudzums <sup>(1)</sup>
0703 20 00	Ķiploki, svaigi vai atdzesēti, ieskaitot produktus, kas importēti saskaņā ar tarifa kvotām, kas minēti 1. panta 2. punkta a) apakšpunkta iii) punktā	50 EUR/t	3 mēneši no izdošanas dienas saskaņā ar 22. panta 1. punktu	(—)
ex 0703 90 00	Citi sīpolu dārzeņi, svaigi vai dzesināti, ieskaitot produktus, kas importēti saskaņā ar tarifa kvotām, kas minēti 1. panta 2. punkta a) apakšpunkta iii) punktā	50 EUR/t	3 mēneši no izdošanas dienas saskaņā ar 22. panta 1. punktu	(—)

(1) Maksimālie daudzumi, par kuriem saskaņā ar 4. panta 1. punkta d) apakšpunktu nav vajadzīga licence vai sertifikāts. Šie ierobežojumi neattiecas uz importu ar atvieglotiem noteikumiem vai saskaņā ar tarifu kvotām.

(—) Jebkuram daudzumam vajadzīga licence vai sertifikāts."

(1) OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

(2) OV L 114, 26.4.2008., 3. lpp.

(3) OV L 157, 15.6.2011., 1. lpp.

*2. pants*

Pēc ieinteresēto pušu pieprasījuma nodrošinājumu, kas iemaksāts saistībā ar importa licenču izdošanu attiecībā uz svaigiem āboliem ar KN kodu 0808 10 80, atbrīvo, ja ir ievēroti šādi nosacījumi:

- a) šīs regulas piemērošanas dienā licenču derīguma termiņš vēl nav beidzies;

- b) šīs regulas piemērošanas dienā licences ir izmantotas tikai daļēji vai nav izmantotas vispār.

*3. pants*

Šī regula stājas spēkā septītajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2011. gada 1. septembra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2011. gada 12. jūlijā

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs*  
José Manuel BARROSO

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 670/2011

(2011. gada 12. jūlijs),

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 607/2009, ar ko paredz konkrētus sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 479/2008 piemērošanai attiecībā uz aizsargātiem cilmes vietas nosaukumiem un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm, tradicionālajiem apzīmējumiem, konkrētu vīna nozares produktu marķēšanu un noformēšanu

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 121. panta pirmās daļas k), l) un m) apakšpunktu un 203.b pantu saistībā ar tās 4. pantu,

tā kā:

- (1) Komisijas 2009. gada 31. augusta Regulā (EK) Nr. 792/2009, ar ko nosaka kārtību, kādā dalībvalstis Komisijai paziņo informāciju un dokumentus, kas pieprasīti, īstenojot tirgu kopīgo organizāciju, tiešo maksājumu režīmu, lauksaimniecības produktu veicināšanas pasākumus, kā arī režīmus, ko piemēro attālākajiem reģioniem un Egejas jūras nelielajām salām <sup>(2)</sup>, izklāstīti vienoti noteikumi par to, kā dalībvalstu kompetentās iestādes paziņo Komisijai informāciju un ziņo par dokumentiem. Šajos noteikumos ietverts dalībvalstu pienākums izmantot informācijas sistēmas, ko Komisija nodevusi to rīcībā, un to iestāžu un privātpersonu piekļuves tiesību validēšana, kam atļauts sūtīt paziņojumus. Bez tam minētajā regulā noteikti kopīgi principi, kas attiecas uz informācijas sistēmām, lai tās garantētu dokumentu autentiskumu, neskartību un salasāmību ilgākā laikā, kā arī paredzēta personas datu aizsardzība.
- (2) Komisija savas iekšējās sistēmas darbībā un attiecībā ar iestādēm, kas ir iesaistītas aizsargāto cilmes vietu nosaukumu, aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un tradicionālo apzīmējumu pārvaldībā atbilstoši Regulas (EK) Nr. 1234/2007 II sadaļas I nodaļas 1a apakšsadaļai, ir izveidojusi informācijas sistēmu, kas ļauj elektroniski pārvaldīt dokumentus un procedūras, kā prasīts Regulā (EK) Nr. 1234/2007 un Komisijas 2009. gada 14. jūlija Regulā (EK) Nr. 607/2009, ar ko paredz konkrētus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 479/2008 piemērošanai attiecībā uz aizsargātiem cilmes vietas nosaukumiem un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm, tradicionālajiem apzīmējumiem, konkrētu vīna nozares produktu marķēšanu

un noformēšanu <sup>(3)</sup>, tiklab ar dalībvalstu un trešo valstu kompetentajām iestādēm, kā arī ar profesionālajām organizācijām un fiziskām vai juridiskām personām, kas ir ieinteresētas darboties jomā, uz ko attiecas šie tiesību akti.

- (3) Uzskata, ka šī sistēma – atbilstoši Regulai (EK) Nr. 792/2009 vai *mutatis mutandis* piemērojot principus, ko tā nosaka, – ļauj izdarīt konkrētus paziņojumus, ko paredz Regula (EK) Nr. 607/2009, jo īpaši attiecībā uz procedūrām, kas piemērojamas, lai aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādes, cilmes vietas nosaukumus un tradicionālos apzīmējumus, uzturētu attiecīgo nosaukumu datubāzes un šo nosaukumu aizsardzības ietvaros paredzētos reģistrus.
- (4) Turklāt Komisijas jau izveidotās informācijas sistēmas attiecīgās informācijas paziņošanai kompetentajām iestādēm un struktūrām, lai tās veiktu pārbaudes kopējās lauksaimniecības politikas ietvaros, ļauj sasniegt šīs jomas īpašos mērķus attiecībā uz ģeogrāfiskajām norādēm, cilmes vietas nosaukumiem un tradicionālajiem apzīmējumiem. Šīs sistēmas ir jāpadara piemērojamas attiecīgās informācijas paziņošanai iestādēm, kas ir atbildīgas par nosaukumu aizsardzības pieprasījumu izskatīšanu dalībvalstīs vai trešās valstīs, kā arī attiecīgās informācijas paziņošanai iestādēm, kas ir atbildīgas par tāda vīna sertificēšanu, kam nav aizsargātas cilmes vietas nosaukuma vai aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes.
- (5) Efektīvas administratīvās pārvaldes nolūkā un ņemot vērā Komisijas izveidoto informācijas sistēmu izmantošanā gūto pieredzi, būtu jāvienkāršo paziņojumi un jāuzlabo pārvalde un informācijas sniegšana saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 607/2009 noteikumiem atbilstoši Regulai (EK) Nr. 792/2009. Tāpēc, lai nodrošinātu iespēju dalībvalstu kompetentajām iestādēm uzzināt normatīvo un nenormatīvo tiesību aktu un administratīvos noteikumus, kas ieviesti valsts līmenī atbilstoši Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z panta 2. punktam un 120.a pantam, un vienkāršotu un atvieglotu kontroli un sadarbību starp dalībvalstīm, kas paredzētas Komisijas Regulā (EK) Nr. 555/2008 <sup>(4)</sup>, šķiet lietderīgi pieprasīt dalībvalstīm paziņot Komisijai konkrētu informāciju, kas ir īpaši nozīmīga produktu sertifikācijas sistēmā, un paredzēt, ka Komisija nodod šo informāciju kompetento iestāžu un plašas publikas rīcībā, ja šī informācija ir lietderīga patērētājam.

<sup>(1)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 228, 1.9.2009., 3. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 193, 24.7.2009., 60. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 170, 30.6.2008., 1. lpp.



- (6) Turklāt skaidrības labad un administratīvā sloga samazināšanai ir jānosaka Regulā (EK) Nr. 607/2009 paredzēto konkrēto paziņojumu saturs un jāvienkāršo procedūras.
- (7) Pārejas perioda pasākumi, kas pieņemti pārejas atvieglināšanai no Padomes Regulas (EK) Nr. 1493/1999 <sup>(1)</sup> un Padomes Regulas (EK) Nr. 479/2008 <sup>(2)</sup> noteikumiem uz Regulas (EK) Nr. 1234/2007 noteikumiem, rada sarežģījumus saistībā ar piemērojamo procedūru attiecināšanu un ilgumu. Turklāt ir jāprecizē Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.s panta noteikumu attiecināšana saistībā ar 118.q panta noteikumiem par veicamo izmaiņu raksturu, atsaucēs periodiem un pārejas perioda ilgumu.
- (8) Tādēļ Regula (EK) Nr. 607/2009 attiecīgi jāgroza.
- (9) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

#### 1. pants

Regulu (EK) Nr. 607/2009 groza šādi:

- 1) regulas 3. pantu aizstāj ar šādu:

“3. pants

#### Aizsardzības pieteikums

Cilmes vietas nosaukuma vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādes aizsardzības pieteikums sastāv no dokumentiem, kas prasīti Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.c un 118.d pantā, specifikācijas un vienotā dokumenta.

Pieteikumu un vienoto dokumentu iesniedz Komisijai atbilstoši šīs regulas 70.a panta 1. punktam.”;

- 2) regulas 9. pantu aizstāj ar šādu:

“9. pants

#### Pieteikuma iesniegšana

1. Par pieteikuma iesniegšanas dienu tiek uzskatīta diena, kad Komisija saņem pieteikumu.

2. Komisija apliecina pieteikuma saņemšanu dalībvalsts vai trešās valsts kompetentajām iestādēm vai iesniedzējam, kura uzņēmējdarbība reģistrēta attiecīgajā trešā valstī, un piešķir pieteikumam lietas numuru.

Apstiprinājumā par saņemšanu norādīta vismaz šāda informācija:

- lietas numurs;
- reģistrējamais nosaukums;
- pieteikuma saņemšanas datums.”;

- 3) regulas 11. pantu aizstāj ar šādu:

<sup>(1)</sup> OV L 179, 14.7.1999., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 148, 6.6.2008., 1. lpp.

“11. pants

#### Pieteikuma pieņemamība

1. Pieteikums ir pieņemams, ja vienotais dokuments ir pienācīgi aizpildīts un ir pievienoti apliecinājuma dokumenti. Vienoto dokumentu uzskata par pienācīgi aizpildītu, ja ir aizpildītas visas prasītās obligātās ailes, kas minētas 70.a pantā paredzētajās informācijas sistēmās.

Tādā gadījumā pieteikumu uzskata par pieņemamu no tā saņemšanas datuma Komisijā. Pieteikuma iesniedzēju par to informē.

Komisija šo datumu publisko.

2. Ja pieteikums nav aizpildīts vai ir aizpildīts nepilnīgi vai ja 1. pantā minētie apliecinājuma dokumenti nav sagatavoti vienlaikus ar pieteikumu vai nav iesniegti visi apliecinājuma dokumenti, pieteikums nav pieņemams.

3. Ja pieteikums nav pieņemams, par iemesliem, kas to pamato, informē dalībvalsts vai trešās valsts kompetentās iestādes vai pieteikuma iesniedzēju, kura uzņēmējdarbība ir reģistrēta attiecīgajā trešā valstī, precizējot tiem, ka ir jāiesniedz jauns pienācīgi aizpildīts pieteikums.”;

- 4) regulas 12. panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Ja pieņemams pieteikums cilmes vietas nosaukuma vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādes aizsardzībai neatbilst Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.b un 118.c pantā noteiktajām prasībām, Komisija informē dalībvalsts vai trešās valsts iestādes vai pieteikuma iesniedzēju, kura uzņēmējdarbība ir reģistrēta attiecīgajā trešā valstī, par atteikuma pamatojumu, nosakot pēdējo izpildes termiņu, kas nevar būt īsāks par diviem mēnešiem, pieteikuma atsaukšanai vai labošanai vai viedokļa iesniegšanai.”;

- 5) regulas 14. pantu aizstāj ar šādu:

“14. pants

#### Iebildumu iesniegšana atbilstoši Kopienas procedūrai

1. Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.h pantā minētos iebildumus iesniedz atbilstoši šīs regulas 70.a panta 1. punktam. Par iebilduma iesniegšanas dienu tiek uzskatīta diena, kad Komisija saņem iebildumu. Šo datumu dara zināmu iestādēm un personām, uz ko attiecas minētā regula.

2. Komisija apstiprina iebilduma saņemšanu un piešķir iebildumam lietas numuru.

Apstiprinājumā par saņemšanu norādīta vismaz šāda informācija:

- lietas numurs;

- iebilduma saņemšanas datums.”;

6) regulas 18. pantu aizstāj ar šādu:

“18. pants

#### Reģistrs

1. Komisija izveido un regulāri atjaunina “Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistru” (turpmāk “Reģistrs”), kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.n pantā. To izveido elektroniskajā datubāzē “E-Bacchus” uz to lēmumu pamata, ar ko piešķir aizsardzību minētajiem nosaukumiem.

2. Apstiprināto cilmes vietas nosaukumu vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādi ieraksta Reģistrā.

Ja nosaukumi reģistrēti saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.s panta 1. punktu, Komisija ieraksta Reģistrā šā panta 3. punktā paredzētos datus.

3. Komisija Reģistrā ieraksta šādu informāciju:

- a) aizsargāto nosaukumu;
- b) lietas numuru;
- c) norādi uz to, ka nosaukums tiek aizsargāts kā ģeogrāfiskās izcelsmes norāde vai cilmes vietas nosaukums;
- d) izcelsmes valsti vai izcelsmes valstis;
- e) reģistrācijas datumu;
- f) atsauci uz juridisko instrumentu, ar kuru aizsargā nosaukumu;
- g) atsauci uz vienoto dokumentu.

4. Reģistrs ir publiski pieejams.”;

7) regulas 20. panta 1., 2. un 3. punktu aizstāj ar šādiem:

“1. Pieteikumu aizsargāta cilmes vietas nosaukuma vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādes produkta specifiskācijas grozījumu apstiprināšanai, ko iesniedz Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.e pantā minētais pieteikuma iesniedzējs, iesniedz saskaņā ar šīs regulas 70.a panta 1. punktu.

2. Produkta specifiskācijas grozījumu apstiprināšanas pieteikums saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.q panta 1. punkta noteikumiem ir pieņemams, ja saskaņā ar šīs regulas 118.c panta 2. punktu prasītā informācija un pienācīgi aizpildīts pieteikums ir iesniegti Komisijai.

3. Lai piemērotu Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.q panta 2. punkta pirmajā teikumā minētos noteikumus, 9. līdz 18. pantu piemēro *mutatis mutandis*.”;

8) regulas 21. pantu aizstāj ar šādu:

“21. pants

#### Anulēšanas pieprasījuma iesniegšana

1. Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.r pantā minēto anulēšanas pieprasījumu iesniedz saskaņā ar šīs regulas

70.a panta 1. punktu. Par anulēšanas pieprasījuma iesniegšanas dienu Komisijai tiek uzskatīta diena, kad Komisija saņem pieprasījumu. Komisija šo datumu publisko.

2. Komisija apstiprina pieprasījuma saņemšanu un piešķir pieprasījumam lietas numuru.

Apstiprinājumā par saņemšanu norādīta vismaz šāda informācija:

- a) lietas numurs;
- b) pieprasījuma saņemšanas datums.

3. Šā panta 1. un 2. punktu nepiemēro, ja anulēšanu ierosina Komisija.”;

9) regulas 22. pantam pievieno šādu 5. punktu:

“5. Šā panta 3. punktā paredzētos paziņojumus Komisijai veic saskaņā ar 70.a panta 1. punktu.”;

10) regulas 23. panta 1. punktam pievieno šādu trešo daļu:

“Šā punkta pirmajā un otrajā daļā paredzētos paziņojumus Komisijai veic saskaņā ar 70.a panta 1. punktu.”;

11) regulas 28. panta 1. punkta otro daļu aizstāj ar šādu:

“Šo pieprasījumu iesniedz saskaņā ar 70.a panta 1. punktu. Par pieprasījuma iesniegšanas dienu tiek uzskatīta diena, kad Komisija saņem pieprasījumu.”;

12) regulas 30. pantu aizstāj ar šādu:

“30. pants

#### Aizsardzības pieteikums

1. Tradicionālā apzīmējuma aizsardzības pieteikumu iesniedz dalībvalstu vai trešo valstu kompetentās iestādes vai reprezentatīvas profesionālas organizācijas saskaņā ar 70.a panta 1. punktu. Tam pievieno dalībvalsts tiesību aktus vai trešās valstīs viņa ražotājiem piemērojamos noteikumus, kas reglamentē attiecīgā apzīmējuma lietojumu, un atsauci uz šiem tiesību aktiem vai noteikumiem.

2. Ja pieteikumu iesniedz reprezentatīva profesionāla organizācija, kuras darbība ir reģistrēta trešā valstī, pieteikuma iesniedzējs sniedz Komisijai ziņas par šo reprezentatīvo profesionālo organizāciju un tās biedriem saskaņā ar 70.a panta 1. punktu. Komisija publisko šo informāciju.”;

13) regulas 33. pantu aizstāj ar šādu:

“33. pants

#### Pieteikuma iesniegšana

1. Par pieteikuma iesniegšanas dienu tiek uzskatīta diena, kad Komisija saņem pieteikumu.

2. Komisija apliecina pieteikuma saņemšanu dalībvalsts vai trešās valsts kompetentajām iestādēm vai iesniedzējam, kura uzņēmējdarbība ir reģistrēta attiecīgajā trešā valstī, un piešķir pieteikumam lietas numuru.

Apstiprinājumā par saņemšanu norādīta vismaz šāda informācija:

- a) lietas numurs;
- b) tradicionālais apzīmējums;
- c) pieteikuma saņemšanas datums.”;

14) regulas 34. pantu aizstāj ar šādu:

“34. pants

#### **Pieņemamība**

1. Pieteikums ir pieņemams, ja pieteikuma veidlapa ir pienācīgi aizpildīta un tam ir pievienota pieprasītā dokumentācija, kā paredz 30. pants. Pieteikuma veidlapu uzskata par pienācīgi aizpildītu, ja visas prasītās obligātās ailes, kas minētas 70.a pantā paredzētajās informācijas sistēmās, ir aizpildītas.

Tādā gadījumā pieteikumu uzskata par pieņemamu no tā saņemšanas datuma Komisijā. Pieteikuma iesniedzēju par to informē.

Komisija šo datumu publisko.

2. Ja pieteikuma veidlapa nav aizpildīta vai ir aizpildīta nepilnīgi vai ja 1. pantā prasītie dokumenti nav iesniegti vienlaikus ar pieteikumu vai nav iesniegti visi dokumenti, pieteikums nav pieņemams.

3. Ja pieteikums nav pieņemams, par iemesliem, kas to pamato, informē dalībvalsts vai trešās valsts iestādes vai pieteikuma iesniedzēju, kura uzņēmējdarbība reģistrēta trešā valstī, precizējot, ka ir jāiesniedz jauns pienācīgi aizpildīts pieteikums.”;

15) regulas 37. panta 2. un 3. punktu aizstāj ar šādiem:

“2. Šo iebildumu iesniedz saskaņā ar 70.a panta 1. punktu. Par iebilduma iesniegšanas dienu tiek uzskatīta diena, kad Komisija saņem iebildumu.

3. Komisija apstiprina iebilduma saņemšanu un piešķir iebildumam lietas numuru.

Apstiprinājumā par saņemšanu norādīta vismaz šāda informācija:

- a) lietas numurs;
- b) iebilduma saņemšanas datums.”;

16) regulas 40. pantu aizstāj ar šādu:

“40. pants

#### **Vispārēja aizsardzība**

1. Ja tradicionālais apzīmējums, attiecībā uz kuru iesniegts aizsardzības pieteikums, atbilst nosacījumiem,

kas minēti Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.u panta 1. punktā un šīs regulas 31. un 35. pantā, un tas nav noraidīts saskaņā ar šīs regulas 36., 38. un 39. pantu, tradicionālo apzīmējumu ieregistrē un definē elektroniskajā datubāzē “E-Bacchus” atbilstoši Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.u panta 2. punktam, pamatojoties uz informāciju, kas Komisijai iesniegta saskaņā ar šīs regulas 70.a panta 1. punktu, un aizsargātajam apzīmējumam tiek pievienota šāda informācija:

- a) valoda, kas minēta 31. panta 1. punktā;
- b) norāde par vīnkopības produktu attiecīgo kategoriju vai kategorijām, uz kurām attiecas aizsardzība;
- c) atsauce uz tās dalībvalsts vai trešās valsts tiesību aktiem, kurā tradicionālais apzīmējums ir definēts un kur uz to attiecas regulējums, vai uz noteikumiem, ko piemēro vīna ražotājiem trešās valstīs, tostarp tiem noteikumiem, ko izdevušas reprezentatīvas profesionālas organizācijas, ja šajā trešā valstī nav attiecīgo tiesību aktu;
- d) definīcijas vai izmantošanas nosacījumu kopsavilkums;
- e) izcelsmes valsts vai izcelsmes valstis;
- f) datums, kad tradicionālais apzīmējums iekļauts elektroniskajā datubāzē “E-Bacchus”.

2. Tradicionālos apzīmējumus, kas reģistrēti elektroniskajā datubāzē “E-Bacchus”, aizsargā tikai tajā valodā un tajā vīnkopības produktu kategorijā, kas pieprasīta pieteikumā, aizsargājot pret:

- a) jebkuru ļaunprātīgu izmantošanu, pat ja aizsargātajam apzīmējumam pievienoti, piemēram, vārdi “veids”, “tips”, “metode”, “ražots kā”, “atdarinājums”, “aromāts”, “līdzīgs” vai tamlīdzīgi vārdi;
- b) jebkuru citu nepareizu vai maldinošu norādi par produkta specifiku, īpašībām vai būtiskām kvalitātes īpašībām uz iekšējā vai ārējā iepakojuma, reklāmas materiāliem vai attiecīgā produkta dokumentācijas;
- c) jebkādu cita veida praksi, kas var maldināt patērētāju, jo īpaši, ja tas rada iespaidu, ka viens atbilst aizsargātajam tradicionālajam apzīmējumam.

3. Elektroniskajā datubāzē “E-Bacchus” reģistrētos tradicionālos apzīmējumus publisko.”;

17) regulas 42. panta 1. punkta trešo daļu aizstāj ar šādu:

“Aizsargāta homonīmā apzīmējuma lietošana ir atkarīga no tā, vai praksē var pienācīgi atšķirt vēlāk aizsargātu homonīmu no tradicionālā apzīmējuma, kas jau ir reģistrēts elektroniskajā datubāzē “E-Bacchus”, ņemot vērā to, ka pret attiecīgajiem ražotājiem ir jābūt vienādei attieksmei un ka nedrīkst maldināt patērētāju.”;

18) regulas 45. pantu aizstāj ar šādu:

“45. pants

#### Anulēšanas pieprasījuma iesniegšana

1. Pienācīgi pamatotu pieprasījumu par anulēšanu Komisijai var iesniegt dalībvalsts, trešā valsts vai fiziska vai juridiska persona, kurai ir likumīgas intereses, atbilstoši 70.a panta 1. punktam. Par pieprasījuma iesniegšanas dienu tiek uzskatīta diena, kad Komisija saņem pieprasījumu. Komisija šo datumu publisko.

2. Komisija apstiprina pieprasījuma saņemšanu un piešķir pieprasījumam lietas numuru.

Apstiprinājumā par saņemšanu norādīta vismaz šāda informācija:

a) lietas numurs;

b) pieprasījuma saņemšanas datums.

3. Šā panta 1. un 2. punktu nepiemēro, ja anulēšanu ierosina Komisija.”;

19) regulas 47. panta 5. punktu aizstāj ar šādu:

“5. Kad anulācija stājas spēkā, Komisija attiecīgo nosaukumu svīturo no elektroniskajā datubāzē “E-Bacchus” iekļautā saraksta.”;

20) regulas 63. panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Dalībvalstis nozīmē kompetento iestādi vai iestādes, kas ir atbildīgas par to, lai nodrošinātu Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z panta 2. punkta a) apakšpunktā paredzēto sertificēšanu saskaņā ar kritērijiem, kas noteikti Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 882/2004 4. pantā (\*).”

Ikviena dalībvalsts saskaņā ar šīs regulas 70.a panta 1. punktu līdz 2011. gada 1. oktobrim iesniedz Komisijai šādu informāciju, kā arī tās iespējamās izmaiņas:

a) attiecībā uz šā panta piemērošanu kompetentās iestādes vai iestāžu nosaukumi, adreses un kontaktpunkti, tostarp elektroniskās adreses;

b) attiecīgā gadījumā visu to struktūru nosaukumi, adreses un kontaktpunkti, tostarp elektroniskās adreses, kuras kompetentā iestāde pilnvarojusi attiecībā uz šā panta piemērošanu;

c) pasākumi, kas veikti šā panta izpildei, ja šiem pasākumiem ir īpaša nozīme dalībvalstu sadarbībā, kā norādīts Regulā (EK) Nr. 555/2008;

d) vīna vīnogu šķirņu vīnogulāji, uz kuriem attiecas Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z panta 2. punkta un 120.a panta piemērošana.

Komisija izveido un atjaunina sarakstu ar kompetento iestāžu un pilnvaroto struktūru nosaukumiem un adresēm vai attiecīgā gadījumā pilnvaroto iestāžu vai dienestu nosaukumiem un adresēm, kā arī atļauto vīna vīnogu vīnogulāju nosaukumiem, pamatojoties uz dalībvalstu paziņoto informāciju. Komisija šo sarakstu publisko.

(\*) OV L 165, 30.4.2004., 1. lpp.”;

21) regulas V nodaļā iekļauj šādu jaunu 70.a un 70.b pantu:

“70.a pants

#### Saziņai starp Komisiju, dalībvalstīm, trešām valstīm un citiem dalībniekiem piemērojamā metode

1. Ja ir atsauce uz šo punktu, šīs regulas piemērošanai vajadzīgos dokumentus un informāciju paziņo Komisijai, izmantojot šādu metodi:

a) dalībvalstu kompetentajām iestādēm – izmantojot informācijas sistēmu, kuru šo valstu rīcībā nodevusi Komisija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 792/2009 noteikumiem;

b) trešo valstu kompetentajām iestādēm un reprezentatīvām profesionālām organizācijām, kā arī fiziskām vai juridiskām personām, kam ir likumīgas intereses rīkoties saskaņā ar šo regulu, – elektroniski, izmantojot metodes un veidlapas, kuras to rīcībā nodevusi Komisija un kuras tā padarījusi pieejamas saskaņā ar nosacījumiem, kas sīkāk izklāstīti šīs regulas XVIII pielikumā.

Tomēr šī saziņa var notikt arī uz papīra, izmantojot minētās veidlapas.

Par pieteikuma iesniegšanu un paziņojumu saturu attiecīgi atbild trešo valstu kompetentās iestādes, reprezentatīvas profesionālās organizācijas vai iesaistītās fiziskās vai juridiskās personas.

2. Komisijas paziņojumi un informācijas nodošana iestādēm un personām, uz ko attiecas šī regula, un attiecīgā gadījumā plašai publikai tiek veikti, izmantojot Komisijas izveidotās informācijas sistēmas.

Iestādes un personas, uz kurām attiecas šī regula, var vērsties Komisijā saskaņā ar XIX pielikumu, lai iegūtu informāciju par paņēmieniem, kā piekļūt informācijas sistēmām un paziņojumiem, un par informāciju sniegšanu.

3. Regulas (EK) Nr. 792/2009 5. panta 2. punktu un 6., 7. un 8. pantu piemēro *mutatis mutandis* šā panta 1. punkta b) apakšpunktā un 2. punktā minētajiem paziņojumiem un informācijas sniegšanai.

4. Piemērojot 1. punkta b) apakšpunktu, tiesības piekļūt informācijas sistēmām trešo valstu kompetentajām iestādēm un reprezentatīvām profesionālām organizācijām, kā arī fiziskām un juridiskām personām, kam ir likumīgas intereses rīkoties saistībā ar šo regulu, piešķir par Komisijas informācijas sistēmām atbildīgās personas.

Par Komisijas informācijas sistēmām atbildīgās personas validē piekļuves tiesības, attiecīgi pamatojoties uz:

- a) informāciju par kompetentajām iestādēm, kuras norādījušas trešās valstis, ar to kontaktpunktiem un elektroniskajām adresēm, kas ir Komisijas rīcībā saskaņā ar starptautiskajiem nolīgumiem vai paziņojumiem Komisijai atbilstoši šiem nolīgumiem;
- b) oficiālu trešās valsts pieteikumu, kurā precizēta informācija par iestādēm, kurām ir pienākums iesniegt 1. punkta b) apakšpunkta piemērošanai nepieciešamos dokumentus un informāciju, kā arī attiecīgo iestāžu kontaktpunkti un elektroniskās adreses;
- c) reprezentatīvas trešās valsts profesionālas organizācijas vai tādas fiziskas vai juridiskas personas pieteikumu, kura apliecinājusi identitāti un likumīgo interesi un paziņojusi elektronisko adresi.

Pēc tam, kad piekļuves tiesības ir validētas, par Komisijas informācijas sistēmām atbildīgās personas tās aktivizē.

#### 70.b pants

#### **Informācijas par kompetentajām iestādēm paziņošana un nodošana pieteikumu izvērtēšanai valsts līmenī**

1. Dalībvalstis līdz 2011. gada 1. oktobrim saskaņā ar 70.a panta 1. punktu paziņo Komisijai kompetentās iestādes vai kompetento iestāžu nosaukumus, adreses un kontaktpunktus, tostarp elektroniskās adreses, kā arī to iespējamās izmaiņas Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.f panta 2. punkta piemērošanai.

2. Komisija izveido un atjaunina dalībvalstu vai trešo valstu kompetento iestāžu nosaukumu un adrešu sarakstu, pamatojoties uz informāciju, ko dalībvalstis paziņojušas saskaņā ar 1. punktu, vai informāciju, ko trešās valstis paziņojušas saskaņā ar starptautiskajiem nolīgumiem, kas noslēgti ar Savienību. Komisija šo sarakstu publisko.”;

22) regulas 71. panta 1. un 2. punktu aizstāj ar šādiem:

#### “71. pants

#### **Vīnu nosaukumi, kam ir piešķirta aizsardzība saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1493/1999**

1. Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.s panta 2. punktā minēto dokumentu (turpmāk “lieta”) nodošanu un paziņo-

šanu par šīs regulas 73. panta 1. punkta c) un d) apakšpunktā un 2. punktā minētās specifikācijas izmaiņām dalībvalstis veic saskaņā ar šīs regulas 70.a panta 1. punktu, ievērojot šādus noteikumus un procedūras:

- a) Komisija apstiprina lietas vai izmaiņu saņemšanu tādā veidā, kā paredzēts šīs regulas 9. pantā;
- b) lietu vai izmaiņas uzskata par pieņemamām ar dienu, kad tās saņemtas Komisijā, ievērojot nosacījumus, kas izklāstīti šīs regulas 11. pantā, un ar noteikumu, ka tās ir saņemtas Komisijā ne vēlāk kā 2011. gada 31. decembrī;
- c) Komisija apstiprina attiecīgā cilmes vietas nosaukuma vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādes, kā arī iespējamo izmaiņu iereģistrēšanu reģistrā saskaņā ar šīs regulas 18. pantu un piešķir lietas numuru;
- d) Komisija izvērtē lietas derīgumu, attiecīgā gadījumā ņemot vērā saņemtās izmaiņas, atbilstoši šīs regulas 12. panta 1. punktā noteiktajiem termiņiem.

2. Visus lēmumus par attiecīgā cilmes vietas nosaukuma vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādes anulēšanu atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.s panta 4. punktam Komisija var pieņemt, pamatojoties uz tās rīcībā esošajiem dokumentiem saskaņā ar iepriekš minētās regulas 118.s panta 2. punktu.”;

23) regulas 73. pantu aizstāj ar šādu:

#### “73. pants

#### **Pārejas noteikumi**

1. Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.s pantā paredzēto procedūru piemēro šādos gadījumos:

- a) visiem vīnu nosaukumiem, kas iesniegti dalībvalstij kā cilmes vietas nosaukumi vai ģeogrāfiskas izcelsmes norādes un ko tā apstiprinājusi ne vēlāk kā 2009. gada 1. augustā;
- b) visiem vīnu nosaukumiem, kas iesniegti dalībvalstij kā cilmes vietas nosaukumi vai ģeogrāfiskas izcelsmes norādes ne vēlāk kā 2009. gada 1. augustā, kurus tā apstiprinājusi un iesniegusi Komisijai ne vēlāk kā 2011. gada 31. decembrī;
- c) visām specifikācijas izmaiņām, kas iesniegtas dalībvalstij ne vēlāk kā 2009. gada 1. augustā un ko tā paziņojusi Komisijai ne vēlāk kā 2011. gada 31. decembrī;
- d) visām maznozīmīgām specifikācijas izmaiņām, kas iesniegtas dalībvalstij, sākot ar 2009. gada 1. augustu, un ko tā paziņojusi Komisijai ne vēlāk kā 2011. gada 31. decembrī.

2. Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.q pantā minēto procedūru nepiemēro attiecībā uz specifikācijas izmaiņām, kas iesniegtas dalībvalstij, sākot ar 2009. gada 1. augustu, un ko tā paziņojusi Komisijai līdz 2014. gada 30. jūnijam, ja šo izmaiņu vienīgais mērķis ir saskaņošana ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.c pantu un šo regulu, šo specifikāciju iesniedz Komisijai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.s panta 2. punktu.

3. Vīnus, kas laisti tirdzniecībā vai marķēti līdz 2010. gada 31. decembrim un kas atbilst attiecīgajiem noteikumiem, kuri piemērojami līdz 2009. gada 1. augustam, drīkst tirgot, līdz to krājumi ir beigušies.”;

24) svītros I līdz IX, XI un XII pielikumu;

25) pievieno XVIII un XIX pielikumu, tajos attiecīgi iekļaujot šīs regulas I un II pielikuma tekstu.

## 2. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Tomēr šīs regulas 1. panta 20. punktu attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 607/2009 63. panta 1. punktu, kā arī šīs regulas 1. panta 21. punktu attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 607/2009 70.b pantu piemēro, sākot ar 2011. gada 1. septembri.

Paziņojumus, ko saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 607/2009, kas grozīta ar šīs regulas 1. pantu, dalībvalstu kompetentās iestādes brīvprātīgi veic, izmantojot Komisijas izveidotās informācijas sistēmas, no 2011. gada 1. jūnija līdz šīs regulas piemērošanas datumam, uzskata par veiktiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 607/2009 pirms tās grozījumiem saskaņā ar šo regulu.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2011. gada 12. jūlijā

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO

---

*I PIELIKUMS**“XVIII PIELIKUMS***Piekļuve 70.a panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajām metodēm un elektroniskajām veidlapām**

Šīs regulas 70.a panta 1. punkta b) apakšpunktā minētās metodes un elektroniskās veidlapas ir brīvi pieejamas ar informācijas sistēmu palīdzību Komisijas izveidotajā elektroniskajā datubāzē “E-Bacchus”:

<http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/>

---

*II PIELIKUMS**“XIX PIELIKUMS***Šīs regulas 70.a panta 2. punktā minētās informācijas paziņošanas un nodošanas praktiskie paņēmieni**

Lai iegūtu informāciju par paņēmieniem, kā piekļūt informācijas sistēmām, paziņojumiem un kā nodot informāciju, iestādes un personas, uz ko attiecas šī regula, vēršas Komisijā, izmantojot šādu adresi:

funkcionālā pastkaste: [AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu](mailto:AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu)

---

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 671/2011****(2011. gada 12. jūlijs),****ar ko nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) <sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 2011. gada 7. jūnija Īstenošanas regulu (ES) Nr. 543/2011, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 piemērošanai attiecībā uz augļu un dārzeņu un pārstrādātu augļu un dārzeņu nozari <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 136. panta 1. punktu,

tā kā:

Īstenošanas regulā (ES) Nr. 543/2011, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumu, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta importa vērtības minētās regulas XVI pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Standarta importa vērtības, kas minētas Īstenošanas regulas (ES) Nr. 543/2011 136. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā 2011. gada 13. jūlijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2011. gada 12. jūlijā

*Komisijas  
un tās priekšsēdētāja vārdā –  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ*

<sup>(1)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 157, 15.6.2011., 1. lpp.



## PIELIKUMS

## Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods <sup>(1)</sup>	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	AL	49,0
	EC	20,9
	MK	51,0
	ZZ	40,3
0707 00 05	TR	101,4
	ZZ	101,4
0709 90 70	AR	27,2
	EC	26,5
	TR	111,6
	ZZ	55,1
0805 50 10	AR	63,8
	BR	42,9
	TR	64,0
	UY	63,2
	ZA	69,9
	ZZ	60,8
0808 10 80	AR	133,9
	BR	87,5
	CA	106,0
	CL	95,4
	CN	87,0
	EC	60,7
	NZ	108,0
	US	161,2
	UY	50,2
	ZA	96,6
	ZZ	98,7
	0808 20 50	AR
AU		75,6
CL		115,8
CN		81,6
NZ		118,4
ZA		99,4
0809 10 00	AR	75,0
	TR	198,5
	ZZ	136,8
0809 20 95	CL	298,8
	SY	253,3
	TR	307,8
	ZZ	286,6
0809 40 05	BA	62,0
	EC	75,9
	ZZ	69,0

<sup>(1)</sup> Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

## LĒMUMI

## PADOMES LĒMUMS 2011/411/KĀDP

(2011. gada 12. jūlijs),

ar ko nosaka Eiropas Aizsardzības aģentūras statūtus, atrašanās vietu un darbības noteikumus un atceļ Vienoto rīcību 2004/551/KĀDP

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 42. un 45. pantu,

tā kā:

- (1) Eiropas Aizsardzības aģentūra (turpmāk "Aģentūra") tika izveidota ar Padomes Vienoto rīcību 2004/551/KĀDP<sup>(1)</sup> (turpmāk "Vienotā rīcība 2004/551/KĀDP"), un tās uzdevums ir atbalstīt Padomes un dalībvalstu centienus uzlabot Savienības aizsardzības potenciālās iespējas krīzes pārvarēšanas jomā un atbalstīt Eiropas drošības un aizsardzības politiku.
- (2) Eiropas Drošības stratēģijā, ko 2003. gada 12. decembrī ir apstiprinājusi Eiropadome, aizsardzības aģentūras izveide ir atzīta par nozīmīgu soli elastīgāku un efektīvāku Eiropas militāro resursu attīstībā.
- (3) 2008. gada 11. decembra ziņojumā par Eiropas Drošības stratēģijas īstenošanu ir apstiprināts, ka Aģentūrai ir galvenā nozīme kopējās drošības un aizsardzības politikas (KDAP) būtiskāko aizsardzības spēju veidošanā.
- (4) Vienotā rīcība 2004/551/KĀDP būtu jāatceļ un jāaizstāj, lai ņemtu vērā ar Lisabonas Līgumu izdarītos grozījumus Līgumā par Eiropas Savienību (LES).
- (5) LES 45. pantā paredzēts, ka Padome pieņem lēmumu, kurā nosaka Aģentūras statūtus, atrašanās vietu un darbības noteikumus un kurā būtu jāņem vērā dalībvalstu efektīvas dalības līmenis Aģentūras darbībā.
- (6) Aģentūrai būtu jāsniedz ieguldījums kopējās ārpolitikas un drošības politikas (KĀDP), jo īpaši KDAP, īstenošanā.
- (7) Aģentūras struktūrai vajadzētu būt tādai, lai tā varētu reaģēt uz Savienības un tās dalībvalstu operacionālajām vajadzībām KDAP jomā un – ja nepieciešams uzdevumu izpildē – cieši sadarboties ar trešām valstīm, organizācijām un struktūrām.
- (8) Aģentūrai būtu jāizveido ciešas darba attiecības ar jau esošiem pasākumiem, grupējumiem un organizācijām,

piemēram, tiem, kas izveidoti saskaņā ar Nodomu protokola pamatnolīgumu (turpmāk "LoI pamatnolīgums"), kā arī ar *Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement* (OCCAR) un Eiropas Kosmosa aģentūru (EKA).

- (9) Saskaņā ar LES 18. panta 2. punktu Savienības Augstajam pārstāvim ārlietās un drošības politikas jautājumos (AP) vajadzētu būt vienai no galvenajām lomām Aģentūrā un būtu jānodrošina vajadzīgā saikne starp Aģentūru un Padomi.
- (10) Padomei, veicot politisku uzraudzību un veidojot politiku, būtu jānodrošina pamatnostādnes Aģentūrai.
- (11) Ņemot vērā to būtību, gan Aģentūras finanšu shēmas pieņemšana, kā minēts 4. panta 4. punktā, gan administratīvo pasākumu noslēgšana starp Aģentūru un trešām valstīm, organizācijām un struktūrām ir jāapstiprina Padomei, lēmumu pieņemot vienprātīgi.
- (12) Pieņemot pamatnostādnes un lēmumus attiecībā uz Aģentūras darbību, Padomei būtu jātiekas aizsardzības ministru līmenī.
- (13) Jebkuras Padomes pieņemtas pamatnostādnes vai lēmumi, kuri attiecas uz Aģentūras darbību, būtu jāsaģatavo saskaņā ar LESD 240. pantu.
- (14) Būtu jāpaliek neskartai Padomes darba saģatavošanas struktūru un padomdevēju struktūru kompetencei, jo īpaši Pastāvīgo pārstāvju komitejas kompetencei saskaņā ar LESD 240. pantu, Politikas un drošības komitejas (PDK) kompetencei saskaņā ar LES 38. pantu un ES Militārās komitejas (ESMK) kompetencei.
- (15) Izstrādājot Padomes lēmumus, kas attiecas uz Aģentūru, valstu bruņojuma jomas vadītājiem, aizsardzības spēju jomas vadītājiem, pētniecības un tehnoloģiju jomas vadītājiem un aizsardzības politikas jomas vadītājiem būtu jāsaģem ziņojumi un jānodrošina ieguldījums viņu kompetencē esošu jautājumu risināšanā.

<sup>(1)</sup> OV L 245, 17.7.2004., 17. lpp.

- (16) Aģentūrai vajadzētu būt tādām tiesību subjektam, lai tā varētu veikt savus uzdevumus un sasniegt savus mērķus, vienlaikus saglabājot ciešu saikni ar Padomi un pilnīgi ievērojot Eiropas Savienības un tās iestāžu atbildības jomas.
- (17) Būtu jānodrošina, ka Aģentūras pārvaldītajos budžetos noteiktos gadījumos var veikt iemaksas no Eiropas Savienības vispārējā budžeta, lai segtu izdevumus, kas nav administratīvie izdevumi, pilnībā ievērojot noteikumus, procedūras un lēmumu pieņemšanas procesus, kas attiecas uz Eiropas Savienības vispārējo budžetu, tostarp LES 41. panta 2. punktu.
- (18) Lai gan Aģentūrā var iesaistīties visas dalībvalstis, tai būtu arī jānodrošina iespēja konkrētām dalībvalstu grupām izveidot *ad hoc* projektus vai programmas.
- (19) Ņemot vērā Padomes lēmumu par pastāvīgas strukturētas sadarbības izveidi atbilstīgi LES 42. panta 6. punktam un 46. pantam un atbilstīgi LES un LESD pievienotajam 10. protokolam par pastāvīgu strukturētu sadarbību, kas izveidota ar Līguma par Eiropas Savienību 42. pantu, Aģentūrai būtu jāatbalsta pastāvīgas strukturētas sadarbības īstenošana.
- (20) Aģentūrai vajadzētu būt lēmumu pieņemšanas procedūrām, kas tai ļautu efektīvi pildīt savus pienākumus, vienlaikus ievērojot iesaistīto dalībvalstu drošības un aizsardzības politiku.
- (21) Aģentūrai būtu jāpilda savi uzdevumi, pilnībā ievērojot LES 40. pantu.
- (22) Aģentūrai būtu jādarbojas, pilnībā ievērojot Padomes drošības standartus un noteikumus.
- (23) Saskaņā ar 5. pantu 22. protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots LES un LESD, Dānija nepiedalās ar aizsardzību saistītu Eiropas Savienības lēmumu un rīcību izstrādē un ieviešanā. Tāpēc Dānijai šis lēmums nebūs jāsaistošs,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

#### I NODAĻA

#### AGĒNTŪRAS IZVEIDE, UZDEVUMS UN PIENĀKUMI

##### 1. pants

##### Izveide

1. Aģentūra aizsardzības potenciālo iespēju attīstības, pētniecības, iegādes un bruņojuma jomā (turpmāk "Eiropas Aizsardzības aģentūra" vai "Aģentūra"), kas sākotnēji izveidota ar Vienoto rīcību 2004/551/KĀDP, un turpina darbu saskaņā ar turpmāk izklāstītajiem noteikumiem.
2. Aģentūra darbojas Padomes pakļautībā, atbalstot KĀDP un KDAP, vienotā Eiropas Savienības iestāžu sistēmā un neskarot

ES iestāžu un Padomes struktūru atbildību. Aģentūras uzdevums neskar Savienības kompetenci, tādējādi pilnībā ievērojot LES 40. pantu.

3. Aģentūra ir atvērta visām dalībvalstīm, kas vēlas tajā darboties. Dalībvalstis, kuras šā lēmuma pieņemšanas laikā jau darbojas Aģentūrā, turpina būt iesaistītās dalībvalstis.

4. Jebkura dalībvalsts, kas vēlas iesaistīties Aģentūras darbā pēc šā lēmuma stāšanās spēkā vai kas vēlas no Aģentūras izstāties, paziņo par savu nodomu Padomei un informē AP. Visus vajadzīgos šādas iesaistīšanās vai izstāšanās tehniskos un finanšu noteikumus nosaka 8. pantā minētā valde.

5. Aģentūras mītne atrodas Briselē.

##### 2. pants

##### Uzdevums

1. Aģentūras uzdevums ir atbalstīt Padomes un dalībvalstu centienus uzlabot ES aizsardzības spējas krīzes pārvarēšanas jomā un atbalstīt KDAP, kāda tā ir šobrīd un tiks veidota turpmāk.

2. Aģentūra apzina operacionālās vajadzības, sekmē pasākumus to nodrošināšanai, veicina aizsardzības nozares rūpnieciskās un tehnoloģiskās bāzes stiprināšanai nepieciešamo pasākumu noteikšanu un, vajadzības gadījumā, to īstenošanu, piedalās Eiropas aizsardzības spēju un bruņojuma politikas noteikšanā un palīdz Padomei izvērtēt militāro spēju uzlabošanu.

3. Aģentūras uzdevums neskar dalībvalstu kompetenci aizsardzības jautājumos.

##### 3. pants

##### Definīcijas

Šajā lēmumā piemēro šādas definīcijas:

- a) "iesaistītās dalībvalstis" ir tās Eiropas Savienības dalībvalstis, kas darbojas Aģentūrā,
- b) "dalībvalstis, kas dod ieguldījumu" ir tās iesaistītās Eiropas Savienības dalībvalstis, kas dod ieguldījumu kādā konkrētā Aģentūras projektā vai programmā.

##### 4. pants

##### Politiskā uzraudzība un kārtība, kādā iesniedz ziņojumus Padomei

1. Aģentūra darbojas ar Padomes pilnvarojumu un tās politiskajā uzraudzībā, regulāri sniedzot tai ziņojumus un regulāri saņemot no tās pamatnostādnes.

2. Aģentūra regulāri ziņo Padomei par savām darbībām un jo īpaši:

- a) katru gadu novembrī iesniedz Padomei ziņojumu par Aģentūras darbībām attiecīgajā gadā un informē par Aģentūras nākamā gada darba programmas un budžetu elementiem;

b) ņemot vērā Padomes lēmumu par pastāvīgas strukturētas sadarbības izveidi, vismaz reizi gadā sniedz Padomei informāciju par ieguldījumu, ko Aģentūra devusi izvērtēšanas darbībās saistībā ar pastāvīgu strukturētu sadarbību, kā minēts 5. panta 3. punkta f) apakšpunkta ii) punktā.

Aģentūra laikus informē Padomi par būtiskiem jautājumiem, kas iesniedzami valdei lēmumu pieņemšanai.

3. Padome, apspriedusies ar PDK vai citu attiecīgu kompetentu Padomes struktūru, ar vienprātīgu lēmumu reizi gadā sniedz pamatnostādnes attiecībā uz Aģentūras darbu, jo īpaši saistībā ar tās darba programmu. Aģentūras darba programmu izveido saskaņā ar minētajām pamatnostādnēm.

4. Padome katru gadu ar vienprātīgu lēmumu apstiprina Aģentūras finanšu shēmu nākamajiem trim gadiem. Minētajā finanšu shēmā tiek izklāstītas saskaņotas prioritātes, kas attiecas uz Aģentūras trīs gadu darba plānu, un ar to nosaka juridiski saistošu maksimālo apjomu pirmajam gadam un plānotos skaitļus otrajam un trešajam gadam. Aģentūra katru gadu, vēlākais, 31. martā iesniedz izskatīšanai valdē finanšu shēmas projektu un ar to saistīto darba plānu.

5. Aģentūra var sniegt Padomei un Komisijai ieteikumus, ja tas vajadzīgs Aģentūras uzdevuma izpildei.

#### 5. pants

#### Funkcijas un pienākumi

1. Pildot savas funkcijas un pienākumus, Aģentūra ievēro Savienības un ES iestāžu citu kompetenci.

2. Aģentūras funkciju un uzdevumu izpilde neskar dalībvalstu kompetenci aizsardzības jautājumos.

3. Ievērojot pakļautību Padomei, Aģentūrai ir šādi uzdevumi:

a) palīdzēt noteikt mērķus, kas dalībvalstīm jāsasniedz militāro spēju jomā, un novērtēt to, kā dalībvalstis ievēro saistības attiecībā uz šīm spējām, jo īpaši:

i) kopā ar kompetentajām Padomes struktūrām, tostarp ESMK, un izmantojot, *inter alia*, Spēju attīstības mehānismu un ikvienu turpmāku mehānismu, apzinot ES turpmākās vajadzības aizsardzības spēju jomā;

ii) koordinējot to, kā tiek īstenots spēju attīstības plāns un ikviens turpmāks plāns;

iii) atbilstīgi dalībvalstu apstiprinātiem kritērijiem izvērtējot to, kā dalībvalstis ievēro saistības attiecībā uz šīm spējām, *inter alia*, izmantojot spēju attīstības plāna procesu un Spēju attīstības mehānismu un ikvienu turpmāku instrumentu;

b) sekmēt operatīvo vajadzību saskaņošanu un efektīvu, atbilstīgu iepirkumu metožu pieņemšanu, jo īpaši:

i) veicinot un koordinējot militāro prasību saskaņošanu;

ii) veicinot rentablu un efektīvu iepirkumu, apzinot un izplatot labāko pieredzi;

iii) nodrošinot novērtējumu finanšu prioritātēm aizsardzības spēju attīstīšanas un iegūšanas jomā;

c) ierosināt daudzpusējus projektus, lai sasniegtu mērķus militāro spēju jomā, nodrošināt dalībvalstu īstenoto programmu koordināciju un īpašu sadarbības programmu pārvaldību, jo īpaši:

i) sekmējot un ierosinot jaunus daudzpusējas sadarbības projektus;

ii) nosakot un ierosinot sadarbību operatīvajā jomā;

iii) koordinējot jau esošas programmas, ko īsteno dalībvalstis;

iv) pēc dalībvalstu lūguma uzņemties atbildību par konkrētu programmu pārvaldību;

v) pēc dalībvalstu lūguma izstrādājot programmas, ko pārvaldītu, izmantojot OCCAR vai citus atbilstīgus instrumentus;

d) atbalstīt aizsardzības tehnoloģiju izpēti, kā arī koordinēt un plānot kopīgus pētījumus un tehnisku risinājumu izpēti atbilstīgi nākotnes operacionālajām vajadzībām, jo īpaši:

i) veicinot, vajadzības gadījumā saistībā ar Kopienas pētniecības darbībām, tādu pētniecību, kas spētu nodrošināt turpmākas ar aizsardzības un drošības spējām saistītas vajadzības, un tādējādi stiprināt Eiropas rūpniecisko un tehnisko potenciālu šajā jomā;

ii) efektīvāk sekmējot mērķtiecīgus kopīgus pētījumus un tehnoloģijas aizsardzības jomā;

iii) ar pētījumu un projektu starpniecību sekmējot pētniecību un tehnoloģijas aizsardzības jomā;

iv) pārraugot pētniecības un tehnoloģiju līgumus aizsardzības jomā;

v) sadarbībā ar Komisiju maksimāli uzlabojot ar aizsardzības un civilo vai aizsardzības pētniecības programmu savstarpēju papildināmību un sinerģiju;

e) palīdzēt noteikt un, vajadzības gadījumā, īstent jebkuru derīgu pasākumu aizsardzības nozares rūpnieciskās un tehnoloģiskās bāzes stiprināšanai un militāro izdevumu efektivitātes uzlabošanai, jo īpaši:

i) palīdzot izveidot starptautiskā vidē konkurētspējīgu Eiropas aizsardzības ekipējuma tirgu, neskarot iekšējā tirgus noteikumus un Komisijas kompetenci minētajā jomā;

- ii) izstrādājot atbilstīgu politiku un stratēģijas, apspriežoties ar Komisiju un attiecīgās rūpniecības nozares pārstāvjiem;
  - iii) apspriežoties ar Komisiju, Aģentūras uzdevumos iekļaut to, lai panāktu attiecīgu procedūru izstrādi un saskaņošanu ES mērogā;
- f) ņemot vērā Padomes lēmumu par pastāvīgas strukturētas sadarbības izveidi, atbalstīt minēto sadarbību, jo īpaši:
- i) sekmējot būtiskākās kopējās vai Eiropas spēju attīstības iniciatīvas;
  - ii) palīdzot regulāri novērtēt iesaistīto dalībvalstu ieguldījumu attiecībā uz spējām, jo īpaši ieguldījumu, kas dots saskaņā ar kritērijiem, kuri jāizveido, *inter alia* pamatojoties uz 2. pantu LES un LESD pievienotajā 10. protokolā par pastāvīgu strukturētu sadarbību, un vismaz reizi gadā ziņojot par to.

#### 6. pants

##### Tiesību subjekta statuss

Aģentūrai ir tāds tiesību subjekta statuss, kas vajadzīgs tās funkciju veikšanai un mērķu sasniegšanai. Dalībvalstis nodrošina to, ka Aģentūrai ir visplašākā tiesībspēja un rīcībspēja, ko attiecīgo valstu tiesību akti piešķir juridiskām personām. Aģentūra var iegūt vai atsavināt kustamu un nekustamu īpašumu, kā arī būt par pusi tiesas procesā. Aģentūrai ir tiesības slēgt līgumus ar privātām vai publiskām struktūrām vai organizācijām.

## II NODAĻA

### AĢENTŪRAS STRUKTŪRA UN PERSONĀLS

#### 7. pants

##### Aģentūras vadītājs

1. Aģentūras vadītājs ir Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (AP).
2. Aģentūras vadītājs ir atbildīgs par Aģentūras vispārējo organizāciju un darbību, un nodrošina to, ka izpilddirektors, kas sniedz ziņojumus Aģentūras vadītājam, īsteno Padomes sniegtās pamatnostādnes un valdes lēmumus.
3. Aģentūras vadītājs sniedz Padomei Aģentūras ziņojumus, kā noteikts 4. panta 2. punktā.
4. Aģentūras vadītājs atbild par administratīvu pasākumu saskaņošanu ar trešām valstīm un citām organizācijām, grupējumiem vai struktūrām saskaņā ar valdes sniegtajiem norādījumiem. Saskaņā ar valdes apstiprinātiem pasākumiem Aģentūras vadītājs ir atbildīgs par pienācīgu darba attiecību nodibināšanu ar tiem.

#### 8. pants

##### Valde

1. Aģentūras lēmējinstance ir valde, kurā ir pa vienam pārstāvim no katras iesaistītās dalībvalsts, kas ir pilnvarots valdības vārdā uzņemt saistības, un viens Komisijas pārstāvis. Valde darbojas saskaņā ar Padomes sniegtajām pamatnostādņēm.
2. Valdē tiek iesaistīti dalībvalstu aizsardzības ministri vai to pārstāvji. Katru gadu valde notur vismaz divas aizsardzības ministru sanāksmes.
3. Aģentūras vadītājs sasauc un vada valdes sanāksmes. Aģentūras vadītājs sasauc sanāksmi viena mēneša laikā, ja kāda iesaistītā dalībvalsts to lūdz.
4. Aģentūras vadītājs var deleģēt pilnvaras vadīt aizsardzības ministru pārstāvju līmeņa valdes sanāksmes.
5. Valde var sanākt īpašos sastāvos (piemēram, valstu bruņojuma jomas vadītāji, aizsardzības spēju vadītāji, pētniecības un tehnoloģiju jomas vadītāji vai aizsardzības politikas jomas vadītāji).

#### 6. Valdes sanāksmēs piedalās:

- a) 10. pantā minētais Aģentūras izpilddirektors vai viņa pārstāvis;
- b) ESMK priekšsēdētājs vai viņa pārstāvis;
- c) Eiropas Ārējās darbības dienesta (EĀDD) pārstāvji.

#### 7. Kopējas ieinteresētības jautājumos valde var nolemt uzaiņināt:

- a) NATO ģenerālsēkretāru vai viņa ieceltu pārstāvi;
- b) vadītājus/priekšsēdētājus citiem pasākumiem, grupējumiem vai organizācijām, kuru darbība ir saistīta ar Aģentūras darbību (piemēram, tiem, kas izveidoti saskaņā ar *Lol* pamatnolīgumu, kā arī OCCAR un EKA);
- c) vajadzības gadījumā, citu trešo personu pārstāvjus.

#### 9. pants

##### Valdes pienākumi un pilnvaras

1. Saskaņā ar 4. panta 1. punktā minētajām Padomes sniegtajām pamatnostādņēm valde:
  - a) apstiprina Padomei iesniedzamos ziņojumus;
  - b) pamatojoties uz Aģentūras vadītāja iesniegtu projektu, un ne vēlāk kā katra gada 31. decembrī, apstiprina Aģentūras darba programmu nākamajam gadam;
  - c) ne vēlāk kā katra gada 31. decembrī apstiprina Aģentūras vispārējo budžetu, iekļaujoties Padomes noteiktajā Aģentūras finanšu shēmā;

- d) apstiprina Aģentūras *ad hoc* projektu vai programmu izveidi saskaņā ar 19. pantu;
- e) ieceļ izpilddirektoru un ne vairāk kā divus viņa vietniekus;
- f) pieņem lēmumu, ka viena vai vairākas dalībvalstis saskaņā ar 17. pantu uztic Aģentūrai konkrētu tās kompetencē esošo darbību administratīvo un finanšu pārvaldību;
- g) apstiprina jebkādus ieteikumus Padomei vai Komisijai;
- h) pieņem Aģentūras reglamentu;
- i) var grozīt Aģentūras vispārējā budžeta izpildes finanšu noteikumus;
- j) var grozīt noteikumus un normas, kas piemērojami attiecībā uz līgumdarbiniekiem un valstu norīkotiem ekspertiem;
- k) nosaka 1. panta 4. punktā minētos tehniskos un finanšu noteikumus attiecībā uz dalībvalstu iesaistīšanos vai izstāšanos;
- l) pieņem norādījumus par Aģentūras vadītāja veiktu administratīvu pasākumu saskaņošanu;
- m) apstiprina 22. panta 1. punktā izklāstītos *ad hoc* pasākumus;
- n) paredz administratīvus pasākumus starp Aģentūru un trešām personām, kā minēts 24. panta 1. punktā;
- o) apstiprina gada pārskatus un bilanci;
- p) pieņem visus citus attiecīgos lēmumus, kas saistīti ar Aģentūras uzdevumu izpildi.

2. Ja vien šajā lēmumā nav noteikts citādi, Valde pieņem lēmumus ar kvalificētu balsu vairākumu. Iesaistīto dalībvalstu balsis vērtē saskaņā ar LES 16. panta 4. un 5. punktu. Balsošanā piedalās tikai iesaistīto dalībvalstu pārstāvji.

3. Ja kāds no iesaistīto dalībvalstu pārstāvjiem valdē paziņo, ka svarīgu un pamatotu iemeslu dēļ, kas saistīti ar valsts politiku, viņš vēlas iebilst pret kāda lēmuma pieņemšanu ar kvalificētu balsu vairākumu, balsošana nenotiek. Šis pārstāvis var ar Aģentūras vadītāja starpniecību nodot lietu Padomei, lai tā pēc vajadzības sniegtu valdei pamatnostādnes. Arī valde ar kvalificētu balsu vairākumu var nolemt nodot lietu izskatīšanai Padomei. Padome lēmumu pieņem vienprātīgi.

4. Pēc izpilddirektora vai iesaistītās dalībvalsts priekšlikuma valde var nolemt izveidot:

- a) valdes administratīvo un budžeta lēmumu sagatavošanas komitejas, kuras veido iesaistīto dalībvalstu pārstāvji un viens Komisijas pārstāvis;
- b) komitejas, kas specializējas konkrētos jautājumos, kuri ir Aģentūras kompetencē. Minēto komiteju sastāvā ir iesaistīto

dalībvalstu pārstāvji un, ja vien valde nelemj citādi, viens Komisijas pārstāvis.

Lēmumā par šādu komiteju izveidi nosaka to pilnvaras un darbības ilgumu.

## 10. pants

### Izpilddirektors

1. Izpilddirektoru un viņa vietnieku (vietniekus) uz trim gadiem amatā ieceļ valde pēc Aģentūras vadītāja priekšlikuma. Valde var pagarināt šo termiņu par diviem gadiem. Izpilddirektors un ne vairāk kā divi viņa vietnieki darbojas Aģentūras vadītāja pakļautībā un saskaņā ar valdes lēmumiem.

2. Izpilddirektors ar vietnieka (vietnieku) palīdzību veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu Aģentūras darba lietderību un efektivitāti. Izpilddirektors ir atbildīgs par funkcionālo nodaļu pārraudzību un koordinēšanu, lai nodrošinātu to veiktā darba vispārējo saskaņotību. Izpilddirektors ir Aģentūras personāla vadītājs.

3. Izpilddirektors atbild par:

- a) aģentūras gada darba programmas īstenošanas nodrošināšanu;
- b) valdes darba sagatavošanu, jo īpaši par Aģentūras gada darba programmas projektu;
- c) valdei iesniedzamā gada vispārējā budžeta projekta sagatavošanu;
- d) valdei iesniedzamā trīs gadu darba plāna sagatavošanu;
- e) Padomei iesniedzamās trīs gadu finanšu shēmas sagatavošanu;
- f) ciešas sadarbības nodrošināšanu ar Padomes darba sagatavošanas struktūrām, jo īpaši ar PDK un ESMK, kā arī informācijas sniegšanu tām;
- g) šā lēmuma 4. panta 2. punktā minēto ziņojumu sagatavošanu;
- h) ieņēmumu un izdevumu pārskata sagatavošanu un Aģentūras vispārējā budžeta un Aģentūrai uzticēto *ad hoc* projektu vai programmu budžetu izpildi;

i) aģentūras ikdienas vadīšanu;

j) visiem drošības aspektiem;

k) visiem ar personālu saistītiem jautājumiem.

4. Izpilddirektors ir pilnvarots noslēgt līgumus un pieņemt darbā personālu saskaņā ar Aģentūras darba plānu un vispārējo budžetu. Izpilddirektors ir pilnvarotā amatpersona, kas ir atbildīga par Aģentūras pārvaldīto budžetu īstenošanu.

5. Izpilddirektors atskaitās valdei.
6. Izpilddirektors ir Aģentūras likumīgais pārstāvis.

#### 11. pants

##### Personāls

1. Aģentūras personāls, tostarp izpilddirektors, ir līgumdarbinieki un štata darbinieki, kurus izraugās no visu iesaistīto dalībvalstu kandidātiem, nodrošinot pēc iespējas plašāku ģeogrāfisko pārstāvību, kā arī no ES iestādēm. Izpilddirektors izraugās Aģentūras personālu uz attiecīgo zināšanu un pieredzes pamata un ar godprātīga un pārredzama konkursa starpniecību. Izpilddirektors laikus publicē detalizētu informāciju par visām brīvajām darbavietām, kā arī ar atlases procesu saistītos kritērijus. Visos gadījumos pieņemšanai darbā jānotiek tā, lai Aģentūrai nodrošinātu augstākajam spēju un prasmes līmenim atbilstīgus personāla pakalpojumus.

2. Aģentūras vadītājs, apspriežoties ar valdi, pēc izpilddirektora priekšlikuma ieceļ amatā Aģentūras personālu augstākās vadības līmenī un atjauno tā līgumus.

3. Aģentūras personālu veido:

- a) personāls, kuru Aģentūra tieši pieņem darbā uz terminēta līguma pamata un kuru izraugās no iesaistīto dalībvalstu valstspiederīgajiem. Padome vienprātīgi ir apstiprinājusi noteikumus, kas attiecas uz šādiem darbiniekiem<sup>(1)</sup>. Vajadzības gadījumā valde šos noteikumus pārskata un groza, kad tiek tam pilnvarota;
- b) valstu eksperti, kurus iesaistītās dalībvalstis norīko vai nu amatos Aģentūras organizatoriskajā struktūrā, vai arī lai veiktu īpašus uzdevumus vai īstenotu īpašus projektus. Padome vienprātīgi ir apstiprinājusi noteikumus, kas attiecas uz šādiem darbiniekiem<sup>(2)</sup>. Vajadzības gadījumā valde šos noteikumus pārskata un groza, kad tiek tam pilnvarota;
- c) Savienības ierēdņi, kas ir norīkoti darbam Aģentūrā uz noteiktu laiku un/vai īpašu uzdevumu veikšanai vai projektu īstenošanai pēc vajadzības.

4. Eiropas Savienības Tiesas jurisdikcijā ir visas domstarpības, kas rodas starp Aģentūru un ikvienu personu, uz kuru var attiekties Aģentūras personālam piemērojamie noteikumi.

#### III NODAĻA

### BUDŽETA UN FINANŠU NOTEIKUMI

#### 12. pants

##### Budžeta principi

1. Budžeti, kas ir izstrādāti euro, ir akti, ar kuriem nosaka un apstiprina visus Aģentūras pārvaldītos ieņēmumus un izdevumus katram finanšu gadam.

<sup>(1)</sup> Padomes Lēmums 2004/676/EK (2004. gada 24. septembris) par Eiropas Aizsardzības aģentūras Civildienesta noteikumiem (OV L 310, 7.10.2004., 9. lpp.).

<sup>(2)</sup> Padomes Lēmums 2004/677/EK (2004. gada 24. septembris) par noteikumiem, kuri jāpiemēro attiecībā uz valstu ekspertiem un militāro personālu, kas norīkots uz Eiropas Aizsardzības aģentūru (OV L 310, 7.10.2004., 64. lpp.).

2. Budžetā iegrāmatotās apropriācijas ir pieejamas finanšu gada laikā, kas sākas attiecīgā gada 1. janvārī un beidzas 31. decembrī.

3. Katrā budžetā ieņēmumiem un izdevumiem jābūt līdzsvarā. Visus ieņēmumus un izdevumus attiecīgajā budžetā iegrāmato pilnā apjomā, neizdarot to starpā nekādas korekcijas.

4. Budžetā iekļauj diferencētas apropriācijas, ko veido saistību apropriācijas un maksājumu apropriācijas, un nediferencētas apropriācijas.

5. Saistību apropriācijas sedz kārtējā finanšu gada laikā radušos juridisko saistību kopējās izmaksas. Tomēr var uzņemt vispārējās saistības vai saistības gada maksājumu veidā. Saistības iegrāmato kontos, pamatojoties uz juridiskām saistībām, kas radušās līdz 31. decembrim.

6. Maksājumu apropriācijas sedz maksājumus, ko veic, lai pildītu kārtējā finanšu gadā un/vai iepriekšējos finanšu gados radušās juridiskās saistības. Maksājumus iegrāmato kontos, pamatojoties uz budžeta saistībām, kas radušās līdz 31. decembrim.

7. Finanšu gada ieņēmumus iegrāmato finanšu gada kontos, pamatojoties uz summām, kas iekasētas attiecīgajā finanšu gadā.

8. Ieņēmumus nevar izmantot, nedz izdevumus veikt citādi, kā vien piešķirot tiem budžeta pozīciju un ievērojot tur iekļauto apropriāciju maksimālo apjomu.

9. Apropriācijas izmanto saskaņā ar pareizas finanšu pārvaldības principiem, proti, ievērojot saimnieciskuma, lietderības un efektivitātes principu.

#### 13. pants

##### Vispārējais budžets

1. Aģentūras vadītājs katru gadu līdz 31. martam valdei iesniedz vispārējā budžeta projekta tāmi nākamajam gadam, ievērojot finanšu shēmā paredzētos plānotos skaitļus.

2. Aģentūras vadītājs katru gadu līdz 30. jūnijam iesniedz valdei vispārējā budžeta projektu. Budžeta projekts ietver:

- a) apropriācijas, ko uzskata par vajadzīgām, lai:

- i) segtu Aģentūras darbības, personāla un sanāksmju izmaksas;

ii) lai maksātu par ārējām konsultācijām, jo īpaši darbības analīzi, kas ir nepieciešama Aģentūras uzdevumu veikšanai, un lai veiktu īpašas darbības pētniecības un tehnoloģiju jomā visu iesaistīto dalībvalstu kopējam labumam, jo īpaši tehniskus pētījumus un priekšizpētes pasākumus;

b) to ieņēmumu prognozi, kuri vajadzīgi, lai segtu izdevumus.

3. Valde nodrošina to, ka 2. punkta a) apakšpunkta ii) punktā minētās apropriācijas veido nozīmīgu daļu no kopējām 2. punktā minētajām apropriācijām. Apropriācijas atbilst faktiskajām vajadzībām un ļauj Aģentūrai darboties operatīvi.

4. Vispārējā budžeta projektam pievieno sīki izstrādātu štatu sarakstu un sīki izstrādātus pamatojumus.

5. Valde vienprātīgi var nolemt, ka vispārējā budžeta projekts sedz arī kāda konkrēta projekta vai programmas izmaksas, ja skaidri redzams, ka tas kalpo visu iesaistīto dalībvalstu kopējam labumam.

6. Apropriācijas klasificē sadaļās un nodaļās, vajadzības gadījumā tās sīkāk iedalot pantos, grupējot izdevumus pēc veida vai mērķa.

7. Katrā sadaļā var iekļaut nodaļu "provizoriskas apropriācijas". Šīs apropriācijas var iegrāmatot, ja ir nopietns pamats šaubīties par vajadzīgo apropriāciju apjomu vai iegrāmatoto apropriāciju izpildes jomu.

8. Ieņēmumi ir:

a) aģentūras darbā iesaistīto dalībvalstu iemaksas, kuras aprēķina, pamatojoties uz nacionālā kopienākuma (NKI) skalu;

b) citi ieņēmumi.

Vispārējā budžeta projektā izveido pozīcijas, kur kārtot iezīmētos ieņēmumus un, kad vien iespējams, norāda paredzētās summas.

9. Valde pieņem vispārējā budžeta projektu līdz katra gada 31. decembrim, ievērojot Aģentūras finanšu shēmu. To darot, valdes priekšsēdētājs ir Aģentūras vadītājs vai Aģentūras vadītāja iecelts pārstāvis, vai Aģentūras vadītājs uzaicinātais valdes loceklis. Izpilddirektors paziņo, ka budžets ir pieņemts un dara to zināmu iesaistītajām dalībvalstīm.

10. Ja finanšu gada sākumā vispārējā budžeta projekts vēl nav pieņemts, tad katru mēnesi ikvienā budžeta nodaļā vai citā apakšnodaļā drīkst iztērēt summu, kas nepārsniedz vienu divpadsmito daļu no iepriekšējā finanšu gada budžeta apropriācijām. Šie noteikumi Aģentūrai tomēr nedod iespēju saņemt apropriācijas, kas pārsniedz vienu divpadsmito daļu no summas, kuru paredz topošais vispārējā budžeta projekts. Valde pēc izpilddirektora priekšlikuma, pieņemot lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu, var atļaut veikt izdevumus, kas pārsniedz

vienu divpadsmito daļu, ja budžeta apropriāciju kopējums attiecīgajam finanšu gadam nepārsniedz iepriekšējā finanšu gada kopējumu. Izpilddirektors var pieprasīt veikt iemaksas, kas vajadzīgas, lai segtu ar šo noteikumu atļautās apropriācijas; šīs iemaksas ir veicamas 30 dienu laikā no iemaksu pieprasījuma nosūtīšanas dienas.

#### 14. pants

##### Budžeta grozījumi

1. Ja rodas neizbēgami, ārkārtēji vai neparedzami apstākļi, izpilddirektors var iesniegt budžeta grozījumu projektu, ievērojot finanšu shēmā izklāstītos ierobežojumus.

2. Budžeta grozījumu projektu izstrādā, ierosina un pieņem, un par to paziņo saskaņā ar to pašu procedūru, ko piemēro vispārējam budžetam, ievērojot finanšu shēmā izklāstītos ierobežojumus. Valde pieņem lēmumus, ņemot vērā to steidzamību.

3. Gadījumā, ja finanšu shēmā paredzētās robežas atzītu par nepietiekamām ārkārtēju un neparedzamu apstākļu dēļ, pilnībā ņemot vērā arī 13. panta 2. un 3. punktā izklāstītos noteikumus, valde, pieņemot vienprātīgu lēmumu, iesniedz Padomei pieņemšanai paredzētos budžeta grozījumus.

#### 15. pants

##### Iezīmētie ieņēmumi

1. Aģentūra kā īpašam mērķim iezīmētos ieņēmumus var savā vispārējā budžetā saņemt finanšu iemaksas, lai segtu izmaksas, kas nav 13. panta 2. punkta a) apakšpunkta i) punktā minētās izmaksas:

a) no Eiropas Savienības vispārējā budžeta, katru gadījumu izskatot atsevišķi un pilnībā ievērojot tam piemērojamos noteikumus, procedūras un lēmumu pieņemšanas procesus;

b) no dalībvalstīm, trešām valstīm vai citām trešām personām.

2. Iezīmētos ieņēmumus var izlietot tikai tam īpašajam mērķim, kam tie piešķirti.

#### 16. pants

##### Iemaksas un atmaksājumi

1. Iemaksu apjoma noteikšana, ja ir piemērojama NKI skala

a) Ja ir piemērojama NKI skala, tad iemaksu sadalījumu starp dalībvalstīm, kam jāveic iemaksas, nosaka saskaņā ar LES 41. panta 2. punktā ietvertu nacionālā kopprodukta skalu un saskaņā ar Padomes Lēmumu 2007/436/EK, Euratom (2007. gada 7. jūnijs) par Eiropas Kopienų pašu resursu sistēmu<sup>(1)</sup> vai jebkuru citu Padomes lēmumu, ar kuru var to aizstāt.

<sup>(1)</sup> OV L 163, 23.6.2007., 17. lpp.



b) Dati, ko izmanto, lai aprēķinātu katru iemaksu, ir uzrādīti jaunākajam Eiropas Savienības budžetam pievienotās tabulas "Vispārējā budžeta finansējuma kopsavilkums pēc pašu resursu veida un pēc dalībvalstīm" ailē "NKI pašu resursi". Iemaksa, kuras veic katra dalībvalsts, kam iemaksas jāveic, ir proporcionāla attiecīgās dalībvalsts NKI daļai to visu dalībvalstu NKI kopsummā, kurām jāveic iemaksas.

## 2. Iemaksu veikšanas grafiks

- a) Iemaksas, ar ko paredzēts finansēt Aģentūras vispārējo budžetu, iesaistītās dalībvalstis veic trijos vienādos maksājumos līdz attiecīgā finanšu gada 15. februārim, 15. jūnijam un 15. oktobrim.
- b) Ja pieņem budžeta grozījumus, attiecīgā dalībvalsts vajadzīgās iemaksas veic 60 dienu laikā kopš iemaksu pieprasījuma nosūtīšanas dienas.
- c) Katra dalībvalsts maksā par banku pakalpojumiem, kas attiecas uz tās veiktajām iemaksām.
- d) Ja gada budžets nav apstiprināts līdz novembra beigām, Aģentūra pēc kādas dalībvalsts pieprasījuma drīkst izdot individuālu provizorisku pieprasījumu, lai šī dalībvalsts veic iemaksas.

### 17. pants

#### Izdevumu pārvaldība, ko Aģentūra veic dalībvalstu vārdā

1. Valde pēc izpilddirektora vai dalībvalsts priekšlikuma var pieņemt lēmumu, ka dalībvalstis var uzticēt Aģentūrai konkrētu tās kompetencē esošu darbību administratīvo un finanšu pārvaldību.
2. Valde ar lēmumu var pilnvarot Aģentūru slēgt līgumus konkrētu dalībvalstu vārdā. Tā var pilnvarot Aģentūru avansā iekasēt no dalībvalstīm vajadzīgos līdzekļus, lai pildītu noslēgtos līgumus.

### 18. pants

#### Budžeta izpilde

1. Padome vienprātīgi ir pieņēmusi Aģentūras vispārējam budžetam piemērojamos finanšu noteikumus<sup>(1)</sup>. Vajadzības gadījumā valde ar vienprātīgu lēmumu šos noteikumus pārskata un groza.
2. Valde pēc izpilddirektora priekšlikuma vajadzības gadījumā pieņem īstenošanas noteikumus par vispārējā budžeta īstenošanu un kontroli, jo īpaši attiecībā uz publisko iepirkumu, neskarot attiecīgos ES noteikumus. Valde jo īpaši nodrošina to,

<sup>(1)</sup> Padomes Lēmums 2007/643/KĀDP (2007. gada 18. septembris), par Eiropas Aizsardzības aģentūras finanšu noteikumiem un par iepirkuma noteikumiem un noteikumiem par finanšu iemaksām, ko veic no Eiropas Aizsardzības aģentūras darbības budžeta (OV L 269, 12.10.2007., 1. lpp.).

ka pienācīgi tiek ņemta vērā piegādes drošība un prasības sargāt gan aizsardzības noslēpumus, gan intelektuālā īpašuma tiesības.

3. Šajā pantā minētie finanšu noteikumi un normas nav piemērojamas 19. un 20. pantā minētajiem *ad hoc* projektiem un programmām.

## IV NODAĻA

### AD HOC PROJEKTI VAI PROGRAMMAS UN AR TĀM SAISTĪTIE BUDŽETI

#### 19. pants

#### A kategorijas (iespēja atteikt) *ad hoc* projektu vai programmu un ar tām saistītu *ad hoc* budžetu apstiprināšana

1. Viena vai vairākas iesaistītās dalībvalstis vai izpilddirektors valdei var iesniegt Aģentūras kompetencē esošu *ad hoc* projektu vai programmu, kas paredz iesaistīto dalībvalstu vispārēju dalību. Valdi informē par *ad hoc* budžetu, ja tāds pastāv, kurš ir saistāms ar ierosināto projektu vai programmu, kā arī par iespējamām trešo personu iemaksām.

2. Līdzekļus iemaksā visas iesaistītās dalībvalstis. Tās informē izpilddirektoru par saviem nodomiem šajā sakarā.

3. Valde apstiprina *ad hoc* projekta vai programmas izveidi.

4. Valde pēc izpilddirektora vai iesaistītās dalībvalsts priekšlikuma var pieņemt lēmumu izveidot komiteju, kas pārraudzītu *ad hoc* projekta vai programmas pārvaldību un īstenošanu. Komitejā ir pārstāvji no katras dalībvalstis, kas veic ieguldījumu, un Komisijas pārstāvis, ja projektam vai programmai iemaksu piešķir Savienība. Valdes lēmumā norāda komitejas pilnvaras un darbības termiņu.

5. Valdē sanākušās dalībvalstis, kas veic ieguldījumu, saistībā ar *ad hoc* projektu vai programmu apstiprina:

- a) noteikumus, ar ko reglamentē projekta vai programmas pārvaldību;
- b) ja nepieciešams, ar projektu vai programmu saistīto *ad hoc* budžetu, iemaksu kritērijus un nepieciešamos īstenošanas noteikumus;
- c) trešo personu dalību 4. punktā minētajā komitejā. To dalība neskar Savienības lēmumu pieņemšanas autonomiju.

6. Ja Savienība veic iemaksu *ad hoc* projektā vai programmā, Komisija piedalās 5. punktā minētajos lēmumos, pilnībā ievērojot Eiropas Savienības vispārējam budžetam piemērojamās lēmumu pieņemšanas procedūras.

## 20. pants

**B kategorijas (atļaujoša) ad hoc projektu vai programmu un ar tām saistītu ad hoc budžetu apstiprināšana**

1. Viena vai vairākas iesaistītās dalībvalstis var informēt valdi, ka tās paredz sākt *ad hoc* projektu vai programmu, kas ir Aģentūras kompetencē, un vajadzības gadījumā izveidot ar to saistītu *ad hoc* budžetu. Valdi informē par *ad hoc* budžetu, ja tāds pastāv, kas saistāms ar ierosināto projektu vai programmu, un tai sniedz sīkāku informāciju, ja tā ir būtiska, par šāda projekta vai programmas cilvēkresursiem, kā arī par iespējamām trešo personu iemaksām.

2. Lai maksimāli palielinātu sadarbības iespējas, visas iesaistītās dalībvalstis laikus tiek informētas par *ad hoc* projektu vai programmu, tostarp par pamatu dalības paplašināšanai, lai jebkura iesaistītā dalībvalsts varētu paust savu interesi. Turklāt projekta vai programmas ierosinātājs(-i) uzņemas dalību izvērst tik plašu, cik vien iespējams. Projekta ierosinātāji dalību nosaka, katru gadījumu izskatot atsevišķi.

3. Tad *ad hoc* projektu vai programmu uzskata par Aģentūras projektu vai programmu, ja vien valde viena mēneša laikā pēc 1. punktā minētās informācijas saņemšanas nenolemj citādi.

4. Jebkura iesaistītā dalībvalsts, kas vēlākā posmā izsaka vēlmi piedalīties *ad hoc* projektā vai programmā, par savu nodomu paziņo dalībvalstīm, kas veikušas ieguldījumus. Dalībvalsts, kas veikušas ieguldījumus, divos mēnešos kopš minētā paziņojuma saņemšanas savā starpā pieņem lēmumu par attiecīgās dalībvalsts dalību, pienācīgi ņemot vērā pamatu, kas izklāstīts, iesaistītās dalībvalstis informējot par konkrēto projektu vai programmu.

5. Dalībvalsts, kas veic ieguldījumu, pieņem *ad hoc* projekta vai programmas izveidošanai un īstenošanai vajadzīgos lēmumus, un, ja nepieciešams, lēmumus attiecībā uz budžetu, kas saistīts ar konkrēto *ad hoc* projektu vai programmu. Ja Savienība veic iemaksu šādā projektā vai programmā, Komisija piedalās šajā punktā minētajos lēmumos, pilnībā ievērojot Eiropas Savienības vispārējam budžetam piemērojamās lēmumu pieņemšanas procedūras. Dalībvalsts, kas veic ieguldījumu, vajadzības gadījumā informē valdi par notikumu attīstību saistībā ar šādu projektu vai programmu.

## 21. pants

**Iemaksas ad hoc budžetos no Eiropas Savienības vispārējā budžeta**

No Eiropas Savienības vispārējā budžeta var izdarīt iemaksas *ad hoc* budžetos, kas izveidoti 19. un 20. pantā minētajiem *ad hoc* projektiem vai programmām.

## 22. pants

**Trešo personu dalība**

1. Trešās personas var izdarīt iemaksas konkrētā *ad hoc* projektā vai programmā, kas izveidota saskaņā ar 19. vai 20.

pantu, un ar to saistītā budžetā. Ja nepieciešams, valde ar kvalificētu balsu vairākumu katram konkrētam projektam vai programmai apstiprina *ad hoc* pasākumus starp Aģentūru un trešām personām.

2. Attiecībā uz projektiem, kas sākti saskaņā ar 19. pantu, valdē sanākušās dalībvalstis, kas veic iemaksas, apstiprina visus nepieciešamos pasākumus ar attiecīgām trešām personām, kas saistīti ar to iemaksām.

3. Attiecībā uz projektiem, kas sākti saskaņā ar 20. pantu, dalībvalstis, kas veic iemaksas, pieņem lēmumu par visiem nepieciešamajiem pasākumiem ar attiecīgām trešām personām, kas saistīti ar to iemaksām.

4. Ja Savienība veic iemaksu *ad hoc* projektā vai programmā, Komisija piedalās 2. un 3. punktā minēto lēmumu pieņemšanā.

## V NODAĻA

**ATTIECĪBAS AR KOMISIJU**

## 23. pants

**Saistība ar Aģentūras darbību**

1. Komisija ir valdes locekle bez balsstiesībām un ir pilnībā iesaistīta Aģentūras darbībā.

2. Komisija var arī piedalīties Aģentūras projektos un programmās.

3. Aģentūra nosaka nepieciešamos administratīvos pasākumus un nodibina nepieciešamās darba attiecības ar Komisiju, jo īpaši lai apmainītos ar pieredzi un dotu tai padomus jomās, kurās Savienības darbības ietekmē Aģentūras darbu un kurās Aģentūras darbības ir nozīmīgas saistībā ar Savienības darbībām.

4. Aģentūra un Komisija, savstarpēji vienojoties, vai dalībvalstis, kas veic iemaksas un Komisija, savstarpēji vienojoties, nosaka vajadzīgos pasākumus, lai no Eiropas Savienības vispārējā budžeta atbilstīgi 15. un 21. pantam segtu iemaksas, katru gadījumu izskatot atsevišķi.

## VI NODAĻA

**ATTIECĪBAS AR TREŠĀM VALSTĪM, ORGANIZĀCIJĀM UN STRUKTŪRĀM**

## 24. pants

**Administratīvi pasākumi un citi jautājumi**

1. Lai veiktu tai uzticētos uzdevumus, Aģentūra var iesaistīties administratīvos pasākumos ar trešām valstīm, organizācijām un struktūrām. Tādi pasākumi ietver:

a) principus, uz kuriem balstās attiecības starp Aģentūru un trešo personu;

b) noteikumus konsultācijām par jautājumiem, kas saistīti ar Aģentūras darbību;

c) drošības jautājumus.

Īstenojot šādus pasākumus, Aģentūra ievēro ES vienoto iestāžu sistēmu un lēmumu pieņemšanas autonomiju. Katru šādu pasākumu pieņem valde pēc tam, kad to vienprātīgi apstiprinājusī Padome.

2. Aģentūra veido ciešas darba attiecības ar attiecīgiem OCCAR elementiem un elementiem, kas izveidoti saskaņā ar *LoI* pamat nolīgumu, lai - vajadzības gadījumā un savstarpēji vienojoties - attiecīgi inkorporētu šos elementus vai pārņemtu to principus un praksi.

3. Piemērojot spēju attīstības plānā paredzētās procedūras, tiks nodrošināta abpusēja pārredzamība un saskaņota attīstība aizsardzības spēju jomā. Citas Aģentūras un attiecīgo NATO struktūru darba attiecības nosaka ar 1. punktā minēto administratīvo pasākumu, pilnībā ievērojot izveidoto ES un NATO sadarbības un konsultāciju sistēmu.

4. Saistībā ar 1. punktā minētajiem pasākumiem Aģentūrai ir tiesības nodibināt darba attiecības ar citām organizācijām un struktūrām, kas nav minētas 2. un 3. punktā, lai atvieglinātu to iespējamo dalību projektos un programmās.

5. Saistībā ar 1. punktā minētajiem pasākumiem Aģentūrai ir tiesības nodibināt darba attiecības ar trešām valstīm, lai atvieglinātu to iespējamo dalību specifiskos projektos un programmās.

6. Bijušajām Rietumeiropas Bruņojuma grupas valstīm, kas nav ES dalībvalstis, nodrošina pēc iespējas lielāku Aģentūras specifisko projektu un programmu pārredzamību, lai tās tajās varētu atbilstīgi piedalīties. Šim nolūkam, kā arī lai nodrošinātu viedokļu un informācijas apmaiņas iespējas par kopējas ieinteresētības jautājumiem, kuri ir Aģentūras darbības jomā, izveido padomdevēju komiteju. Komitejas priekšsēdētājs ir izpilddirektors vai viņa pārstāvis. Tajā ir pārstāvis no katras iesaistītās dalībvalsts un Komisijas pārstāvis, kā arī bijušo WEAG valstu, kuras nav ES dalībvalstis, pārstāvji saskaņā ar kārtību, par kuru ar tiem ir jāvienojas.

7. Pēc lūguma 6. punktā minētajā padomdevējā komitejā var iesaistīties citas Eiropas valstis, kas ir NATO locekles un nav ES dalībvalstis, saskaņā ar kārtību, par kuru ar tām ir jāvienojas.

8. Šā panta 6. punktā minētā padomdevēja komiteja var arī būt forums dialogam ar citām trešām personām par konkrētiem kopējas ieinteresētības jautājumiem, kuri ir Aģentūras pārziņā, kā arī var tikt izmantots tam, lai trešās personas tiktu pilnībā informētas par notikumu attīstību saistībā ar kopējas ieinteresētības jautājumiem un turpmākās sadarbības iespējām.

## VII NODAĻA

### DAŽĀDI NOTEIKUMI

#### 25. pants

#### Privilēģijas un imunitāte

Izpilddirektora un Aģentūras personāla privilēģijas un imunitāte ir noteikta Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvju 2004. gada 10. novembra Lēmumā par Eiropas Aizsardzības Aģentūras un tās personāla privilēģijām un imunitāti.

Aģentūras privilēģijas un imunitāte ir noteikta 7. protokolā par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību.

#### 26. pants

#### Pārskatīšanas klauzula

Ņemot vērā šā lēmuma iespējamo pārskatīšanu Padomē, Aģentūras vadītājs, vēlākais, 2014. gada 14. jūlijā sniedz valdei ziņojumu par šā lēmuma īstenošanu.

#### 27. pants

#### Juridiskā atbildība

1. Aģentūras līgumisko atbildību reglamentē attiecīgajam līgumam piemērojamie tiesību akti.

2. Eiropas Savienības Tiesas jurisdikcijā ir pieņemt spriedumu, ievērojot jebkuru šķīrējtiesas klauzulu, kas ietverta Aģentūras noslēgtā līgumā.

3. Darbinieku personisko atbildību pret Aģentūru reglamentē attiecīgie Aģentūrai piemērojamie noteikumi.

#### 28. pants

#### Piekluve dokumentiem

Uz Aģentūras rīcībā esošajiem dokumentiem attiecas noteikumi, kas paredzēti Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1049/2001 (2001. gada 30. maijs) par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem<sup>(1)</sup>.

#### 29. pants

#### Drošība

1. Aģentūra piemēro Padomes drošības reglamentu, kas pieņemts ar Padomes Lēmumu 2001/264/EK<sup>(2)</sup>.

2. Aģentūra nodrošina atbilstīgu savu ārējo komunikāciju drošību.

<sup>(1)</sup> OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 101, 11.4.2001., 1. lpp.

## 30. pants

**Valodu izmantošana**

Valodu izmantošanu Aģentūras darbā nosaka Padome, pieņemot vienprātīgu lēmumu.

## 31. pants

**Vienotās rīcības 2004/551/KĀDP atcelšana**

Ar šo lēmumu atceļ un aizstāj Vienoto rīcību 2004/551/KĀDP par Eiropas Aizsardzības aģentūras izveidi.

## 32. pants

**Stāšanās spēkā**

Šis lēmums stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, 2011. gada 12. jūlijā

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
J. VINCENT-ROSTOWSKI

## PADOMES LĒMUMS 2011/412/KĀDP

(2011. gada 12. jūlijs),

ar kuru groza Lēmumu 2010/656/KĀDP, ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Kotdivuāru

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

## 1. pants

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 29. pantu,

Lēmuma 2010/656/KĀDP 2. pantu ar šo groza šādi:

tā kā:

(1) Padome 2010. gada 29. oktobrī pieņēma Lēmumu 2010/656/KĀDP, ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Kotdivuāru <sup>(1)</sup>.

1) panta e) punktu aizstāj ar šādu:

“e) tāda bruņojuma un ar to saistītu materiālu, kā arī tehnisko mācību un atbalsta pārdošanai, piegādei, nodošanai vai eksportam, kurš paredzēts vienīgi Kotdivuāras drošības sektora reformas procesa atbalstam, saskaņā ar Kotdivuāras valdības oficiālu lūgumu un pēc Sankciju komitejas iepriekšēja apstiprinājuma;”

(2) Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padome 2011. gada 28. aprīlī pieņēma rezolūciju ANO DPR Nr. 1980 (2011), ar ko līdz 2012. gada 30. aprīlim atjaunoja ar ANO DPR Nr. 1572 (2004), ANO DPR Nr. 1946 (2010) 5. punktu un ar ANO DPR Nr. 1975 (2011) 12. punktu noteiktos pasākumus pret Kotdivuāru un grozīja ar bruņojumu saistītos ierobežojošos pasākumus.

2) pievieno šādu punktu:

“g) tāda ekipējuma pārdošanai, piegādei, nodošanai vai eksportam, kuru var izmantot iekšējām represijām un kurš ir paredzēts vienīgi Kotdivuāras drošības sektora reformas procesa atbalstam, kā arī ar šādu ekipējumu saistīta finansējuma, finanšu vai tehniskas palīdzības sniegšanai un mācību nodrošināšanai.”

(3) Papildus ANO DPR Nr. 1980 (2011) paredzētajiem ieroču embargo izņēmumiem būtu lietderīgi grozīt ierobežojošos pasākumus, lai izņēmumus attiecinātu arī uz citu ekipējumu, ko Savienība iekļāvusi neatkarīgi.

## 2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2011. gada 12. jūlijā

(4) Tāpēc attiecīgi būtu jāgroza Lēmums 2010/656/KĀDP,

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs

J. VINCENT-ROSTOWSKI

<sup>(1)</sup> OV L 285, 30.10.2010., 28. lpp.

# IETEIKUMI

## KOMISIJAS IETEIKUMS

(2011. gada 11. jūlijs)

### par pētniecības kopīgas plānošanas iniciatīvu “Ilgāks mūžs, labāka dzīve – demogrāfisko izmaiņu iespējas un problēmas”

(2011/413/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 181. pantu,

tā kā:

- (1) Sagaidāms, ka par 65 gadiem vecāku eiropiešu skaits ievērojami pieaugs par 42 %, no 87 miljoniem 2010. gadā līdz 124 miljoniem 2030. gadā<sup>(1)</sup>. Šāds pastāvīgs paredzamā mūža ilguma pieaugums ir liels nesenās pagātnes sasniegums. Taču tajā pašā laikā tas draud ar papildu spriedzi tautsaimniecībai, sabiedrībai un publisko finanšu ilgtspējai.
- (2) Sabiedrības novecošanas sekas būs lielāka nepieciešamība pēc publiskā nodrošinājuma maksājumiem un pakalpojumiem, kas saistīti ar vecumu. Tādēļ tiek prognozēts, ka gandrīz visās dalībvalstīs būs būtiska novecošanas ietekme uz valsts kasi. Kopumā, balstoties uz pašreizējo politiku, prognozējams, ka ar vecumu saistītie publiskie izdevumi ES līdz 2060. gadam caurmērā pieaugs par 4,75 procentpunktiem no IKP, it sevišķi pensiju, veselības aprūpes un ilgtermiņa aprūpes izdevumu dēļ (aprūpes nozarē to papildina darbaspēka sarūkšana un bieži vien nepietiekamās prasmes)<sup>(2)</sup>.
- (3) Iedzīvotāju darbaspējīgā vecumā samazinājums par apmēram 50 miljoniem no 2010. līdz 2060. gadam un atbilstošais apgādājamo īpatsvara pieaugums, kas lielā mērā būs noticis jau līdz 2030. gadam, varētu izraisīt IKP pieauguma kritumu, ja vien to nevarēs kompensēt ar augošiem dalības un nodarbinātības radītājiem visos darbaspēka segmentos un ražīguma pieauguma kāpinājumu<sup>(3)</sup>.
- (4) Ņemot vērā iedzīvotāju skaita sarūkšanu un novecošanu, sabiedrība gūst lielu labumu, pagarinot vecāku cilvēku

aktīvu un veselīgu dzīvi, viņus labāk integrējot tautsaimniecībā un sabiedrībā un palīdzot viņiem ilgāk palikt neatkarīgiem, tādējādi uzlabojot vecāku pilsoņu un viņu aprūpētāju dzīves kvalitāti un sociālās aizsardzības sistēmu (pensiju, veselības aprūpes un ilgtermiņa aprūpes sistēmu) ilgtspēju un radot plašas jauna tirgus iespējas novatoriskiem pilnvērtīgu vecumdienu risinājumiem.

- (5) Stratēģijā “Eiropa 2020” demogrāfiskā novecošana ir atzīta gan par problēmu, gan par iespēju gudrai, ilgtspējīgai un integrējošai izaugsmei, un vadošajās iniciatīvās “Eiropas Digitalizācijas programma”<sup>(4)</sup>, “Inovācijas Savienība”<sup>(5)</sup>, “Jaunu prasmju un darbavietu programma” un “Eiropas platforma cīņai pret nabadzību” šis temats ir atzīts par prioritāti. Elastīgās drošības politika Eiropas nodarbinātības stratēģijā atzīst nepieciešamību pēc visaptverošas pieejas cilvēkresursu politikā un vajadzību pēc dzīves cikla pieejas darbam, lai veicinātu dalību darba tirgū un novāktu pastāvošos šķēršļus.
- (6) 2010. gada 6. septembrī Komisija ierosināja 2012. gadu pasludināt par Eiropas gadu aktīvām vecumdienu, kurā tiks mēģināts atbalstīt dalībvalstu centienus palīdzēt vecākiem cilvēkiem palikt darbaspēka rindās un dalīties pieredzē, turpināt aktīvi darboties sabiedrībā un dzīvot cik vien iespējams veselīgi, neatkarīgi un pilnskanīgi<sup>(6)</sup>.
- (7) Ir neatliekami vajadzīgs stiprināt zināšanu bāzi saistībā ar pašu novecošanas procesu un novecošanas ietekmi uz sabiedrību un tautsaimniecību, lai atbalstītu ar faktiem pamatotas politikas izveidi.
- (8) Lai risinātu iepriekš minēto problēmu un izmantotu iespējas, ir vajadzīga saskaņota darbība, kas atvieglinātu kvalitatīvu pētniecības sadarbību ar mērķi sniegt zinātniskas liecības, kas būtu par pamatu politikas pasākumiem.

<sup>(1)</sup> Nākamajos 50 gados par 65 gadiem vecāku eiropiešu skaits gandrīz divkāršosies, no 87 miljoniem 2010. gadā līdz 153 miljoniem 2060. gadā – Eurostat, Eurostat2010 apdzīvotības prognozes.

<sup>(2)</sup> Turpat.

<sup>(3)</sup> COM(2009) 180 galīgā redakcija: Kā risināt ES iedzīvotāju novecošanas ietekmi (2009. gada ziņojums par novecošanu).

<sup>(4)</sup> 9981/1/10 REV 1.

<sup>(5)</sup> 14035/10.

<sup>(6)</sup> Padomes secinājumi (EPSCO 2010. gada decembrī) 18132/10.

- (9) Konkurences padome 2010. gada 26. maija sanāksmē<sup>(1)</sup> apzināja un pamatoja virkni potenciālu kopīgas plānošanas iniciatīvu ("KPI"), ieskaitot "Ilgāks mūžs, labāka dzīve – demogrāfisko izmaiņu iespējas un problēmas", kā jomas, kurās kopīga pētniecības plānošana radīs lielāku pievienoto vērtību nekā pašreizējie sadrumstalotie dalībvalstu centieni. Tāpēc savos secinājumos tā atzina nepieciešamību uzsākt kopīgas plānošanas iniciatīvu šajā jomā un aicināja Komisiju dot savu ieguldījumu tās sagrautošanā.
- (10) Dalībvalstis ir apstiprinājušas dalību šādā KPI, nosūtot oficiālus saistību rakstus.
- (11) Kopīga plānošana demogrāfisko pārmaiņu un iedzīvotāju novecošanas pētniecībā nodrošinātu pētniecības koordinēšanu šajā jomā, būtiski veicinot pilnīgi funkcionējošas Eiropas Pētniecības telpas izveidi novecošanas pētīšanai un Eiropas pētniecības nozares vadošā stāvokļa un konkurētspējas nostiprināšanai šajā jomā.
- (12) Lai sasniegtu šā ieteikuma mērķus, dalībvalstīm būtu jānodrošina sadarbība un savstarpēja papildināmība ar lielākajām saistītajām iniciatīvām – Interaktīvas automatizētas dzīvesvides kopīgo programmu<sup>(2)</sup> un Eiropas Inovācijas partnerību aktīvām un veselīgām vecumdienām, Pamatprogrammas atbalstīto pētniecību un izstrādi, it sevišķi IKT, veselības, sociālo zinātņu jomā, kā arī citām pētniecības iniciatīvām, kā *SHARE ERIC*<sup>(3)</sup> un *ERA-AGE II*<sup>(4)</sup>.
- (13) Lai Komisija varētu sniegt ziņojumus Eiropas Parlamentam un Padomei, dalībvalstīm regulāri ir jāziņo Komisijai par šajā kopīgajā plānošanas iniciatīvā gūtajiem rezultātiem,

IR PIEŅĒMUSI ŠO IETEIKUMU.

1. Dalībvalstīm tiek ieteikts izstrādāt un uzturēt kopīgu koncepciju par to, kā sadarbība un koordinācija pētniecības jomā Savienības mērogā var palīdzēt atrisināt demogrāfisko pārmaiņu problēmu un izmantot to radītās iespējas.
  2. Dalībvalstīm tiek ieteikts izstrādāt stratēģisku pētniecības programmu, nosakot vidēja termiņa un ilgtermiņa vajadzības un mērķus pētniecības veikšanai demogrāfisko pārmaiņu jomā. Stratēģiskajā pētniecības programmā jāiekļauj īstenošanas plāns, nosakot prioritātes un termiņus un stratēģiskās pētniecības programmas īstenošanai nepieciešamos pasākumus, instrumentus un līdzekļus.
3. Dalībvalstīm tiek ieteikts stratēģiskās pētniecības programmā un īstenošanas plānā iekļaut šādus pasākumus:
    - a) valsts programmu un pētniecības pasākumu attiecīga noteikšana un informācijas apmaiņa par tiem;
    - b) kopīgas plānošanas pasākumu un tehnoloģiju novērtēšanas iespēju paplašināšana;
    - c) apmaiņa ar informāciju, resursiem, paraugpraksi, metodiķu un vadlīnijām;
    - d) to jomu vai pētniecības pasākumu noteikšana, kuru sakarā ir vēlama koordinēšana, kopīgi uzaicinājumi iesniegt priekšlikumus vai resursu apvienošana;
    - e) iepriekš d) apakšpunktā apzinātajās jomās kopīgi veicamās pētniecības precizēšana;
    - f) rēķināšanās ar vecāku cilvēku mainīgajām vajadzībām, kā arī viņu formālo un neformālo aprūpētāju vajadzībām, nosakot novecošanas pētniecības programmu mērķus;
    - g) attiecīgā gadījumā – pašreizējo pētniecības infrastruktūru kopīga izmantošana vai jaunu instrumentu izveide, piemēram, koordinētas datubāzes vai modeļu izstrāde novecošanas procesa izpētei;
    - h) publiskā un privātā sektora ciešākas savstarpējas sadarbības veicināšana un atbalstīšana, kā arī atvērtu jauninājumu vide dažādos ar demogrāfiskajām pārmaiņām saistītos pētniecības pasākumos un uzņēmējdarbības nozarēs;
    - i) zināšanu, jauninājumu un starpnozaru metodoloģisko pieeju nodošana un izplatīšana;
    - j) demogrāfisko pārmaiņu un iedzīvotāju novecošanas pētniecības centru tīkla izveide.
  4. Dalībvalstīm tiek ieteikts izveidot un uzturēt efektīvu kopīgas vadības struktūru demogrāfisko pārmaiņu un iedzīvotāju novecošanas pētniecības jomā, piešķirot tiesības izstrādāt vienotus noteikumus, nosacījumus un procedūras sadarbībai un koordinēšanai un uzraudzīt stratēģiskās pētniecības programmas īstenošanu.
  5. Dalībvalstīm tiek ieteikts kopīgi īstenot stratēģisko pētniecības programmu savu valsts pētniecības programmu ietvaros saskaņā ar Padomes Augsta līmeņa kopīgās plānošanas grupas izstrādātajām kopīgās plānošanas pamatnosacījumu vadlīnijām.

<sup>(1)</sup> 10246/10.

<sup>(2)</sup> Ziņojums par koplēmumu, paziņojums presi – <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?language=en&type=IM-PRESS&reference=20080121IPR19252>.

<sup>(3)</sup> [http://www.share-project.org/t3/share/fileadmin/press\\_information/SHARE\\_ERIC-EN\\_upload.pdf](http://www.share-project.org/t3/share/fileadmin/press_information/SHARE_ERIC-EN_upload.pdf).

<sup>(4)</sup> <http://futurage.group.shef.ac.uk/>.

6. Dalībvalstīm tiek ieteikts sadarboties ar Komisiju, lai apzinātu iespējamās Komisijas iniciatīvas, palīdzot dalībvalstīm izstrādāt un īstenot stratēģisko pētniecības programmu, un saskaņotu kopīgās programmas ar citām Eiropas Savienības iniciatīvām šajā jomā, kā Eiropas Inovācijas partnerība aktīvām un veselīgām vecumdienām un Interaktīvas automatizētas dzīvesvides kopīgā programma.
7. Dalībvalstīm tiek ieteikts ar ikgadējiem progresa ziņojumiem regulāri ziņot Komisijai par šajā kopīgajā plānošanas iniciatīvā gūtajiem rezultātiem.

Briselē, 2011. gada 11. jūlijā

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētāja vietniece*  
Neelie KROES

---



**LABOJUMI**

**Labojums Komisijas Lēmumā 2011/122/ES (2011. gada 22. februāris) par atkāpi no izcelsmes noteikumiem, kuri definēti Padomes Lēmumā 2001/822/EK attiecībā uz konkrētiem zivsaimniecības produktiem, kurus ievēd no Senpjēras un Mikelonas**

*(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” L 49, 2011. gada 24. februāris)*

Pārrakstīšanās kļūdas dēļ 39. lappusē pielikuma tabulā attiecībā uz sērijas numuru 09.1625 slejā “HS kods”:

tekstu: “ex 0307 39  
ex 1605 90”

lasīt šādi: “ex 1605 90”.

---





## Abonementa cenas 2011. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

## Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

